

Model:
SODA NHU
Photo:
JETHUYNH
Makeup:
JESSIE TRAN
Stylist:
DANIEL
PHAM

PHỐ Vui

ĐIỀU GÌ XẢY RA
KHI BẠN ĐỐI XỬ TỬ TẾ
VỚI BẢN THÂN

GIAO TIẾP GIÚP TRẺ
PHÁT HUY NGÔN NGỮ

CHA MẸ HỌC BIẾT CÔNG NGHỆ
ĐỂ BẢO VỆ CÁC CON

“SINGLE MOM”
HẠNH PHÚC HAY ĐẮNG CAY?

10 ĐIỀU
KHÔNG MUỐN NGHE
KHI CHIA TAY

ĐỪNG BAO GIỜ NÓI BẠN LÀ
NGƯỜI HOÀN HẢO

10 PHƯƠNG THỨC
LÀM TIỀN LƯƠNG THIỆN
TRÊN MẠNG

THỊ TRƯỜNG ĐỊA ỐC KHẮP NƠI
ĐANG LÊN CƠN SỐT

NGUYỄN KHẮC HIẾU
THE ISSUE OF CLASSICAL CHINESE
STUDIES IN THE SOUTH

9C
MARKETING

CONNECTING YOU
WITH MEASURABLE RESULTS!

NỐI KẾT BẠN
VỚI KẾT QUẢ ĐÁNG KỂ

www.9cmarketing.com
info@9cmarketing.com
Facebook: 9Cmarketing

647-886-0758

40
03.06.2015

DO BUILDER & DESIGN

WE BUILD HOMES AND DESIGN THEM TOO



16912 GOTHARD ST. UNIT 0
HUNTINGTON BEACH, CA 92647
PHONE: 714.847.3456
FAX: 714.847.3457
DOBUILDERDESIGN.COM

License Number: **994497**
Contractor state license classification:
A,B, C10, C36, C38, C20



Quán Mây

C A F E

\$50 - \$400 BONUS
CHO KENO WINNER /5 TRỞ LÊN

Cà phê thơm ngon và xay tại chỗ
Coffe - Smoothies - Music
Football - Free wifi

714.868.6789
3710 WESTMINSTER AVE # F, SANTA ANA, CA 92703
Cà phê Mộng Thường cũ (Westminster & Harbor)

TRONG SỐ NÀY | PHỐ Vui

THỨ TƯ NGÀY 3 THÁNG SÁU, 2015

25

ĐIỀU GÌ XẢY RA KHI BẠN ĐỐI XỬ
TỬ TẾ VỚI BẢN THÂN

28

ĐỪNG BAO GIỜ NÓI
BẠN LÀ NGƯỜI HOÀN HẢO

29

10 ĐIỀU KHÔNG MUỐN NGHE
KHI CHIA TAY

- 14 GIAO TIẾP GIÚP TRẺ PHÁT HUY NGÔN NGỮ
- 7. CHA MẸ HỌC BIẾT CÔNG NGHỆ ĐỂ BẢO VỆ CÁC CON
- 26 10 PHƯƠNG THỨC LÀM TIỀN LƯƠNG THIỆN TRÊN MẠNG
- 16 THỊ TRƯỜNG ĐỊA ỐC KHẮP NƠI ĐANG LÊN CƠN SỐT

CHỦ TRƯỞNG/BIÊN TẬP/CỘNG TÁC:

ĐOÀN THANH LIÊM • ĐẶNG PHÚ PHONG •
NGUYỄN VĂN KHANH • PHƯỚC QUAN • VƯƠNG
TRÙNG DƯƠNG • NGUYỄN THANH HUY • NGÔ
VÂN QUY • TRƯƠNG TAM • NGUYỄN TẤN CÚ •
MẠNH KIM • HẢI VÂN • MINH LOAN • TRỊNH
BÁCH • NGUYỄN ĐẠT • TUẤN KHANH • THUY
QUÂN • LÊ TRỌNG NGHĨA • HOÀNG NHẤT
PHƯƠNG • PHONG LÊ • KELVIN TRAN • DIỄM
QUYÊN • NGUYỄN VIỆT • KHỞI THỨC • PHÚ
XUÂN • TÂM NGHĨA • KATHLEEN NGUYỄN •
NHIÊN AN • UYÊN NGUYỄN • TÂM NHƯ • CHRIS-
TINE • LÊ ĐỨC • TRƯỜNG THẠCH

TÒA SOẠN ORANGE COUNTY

16511 Broopkhurst St., #B.

Fountain Valley, CA 92708

714.765.9844

Email: 15minutesphovui@gmail.com

TÒA SOẠN SAN DIEGO

4748 El Cajon Blvd. San Diego 92115

619.994.4146

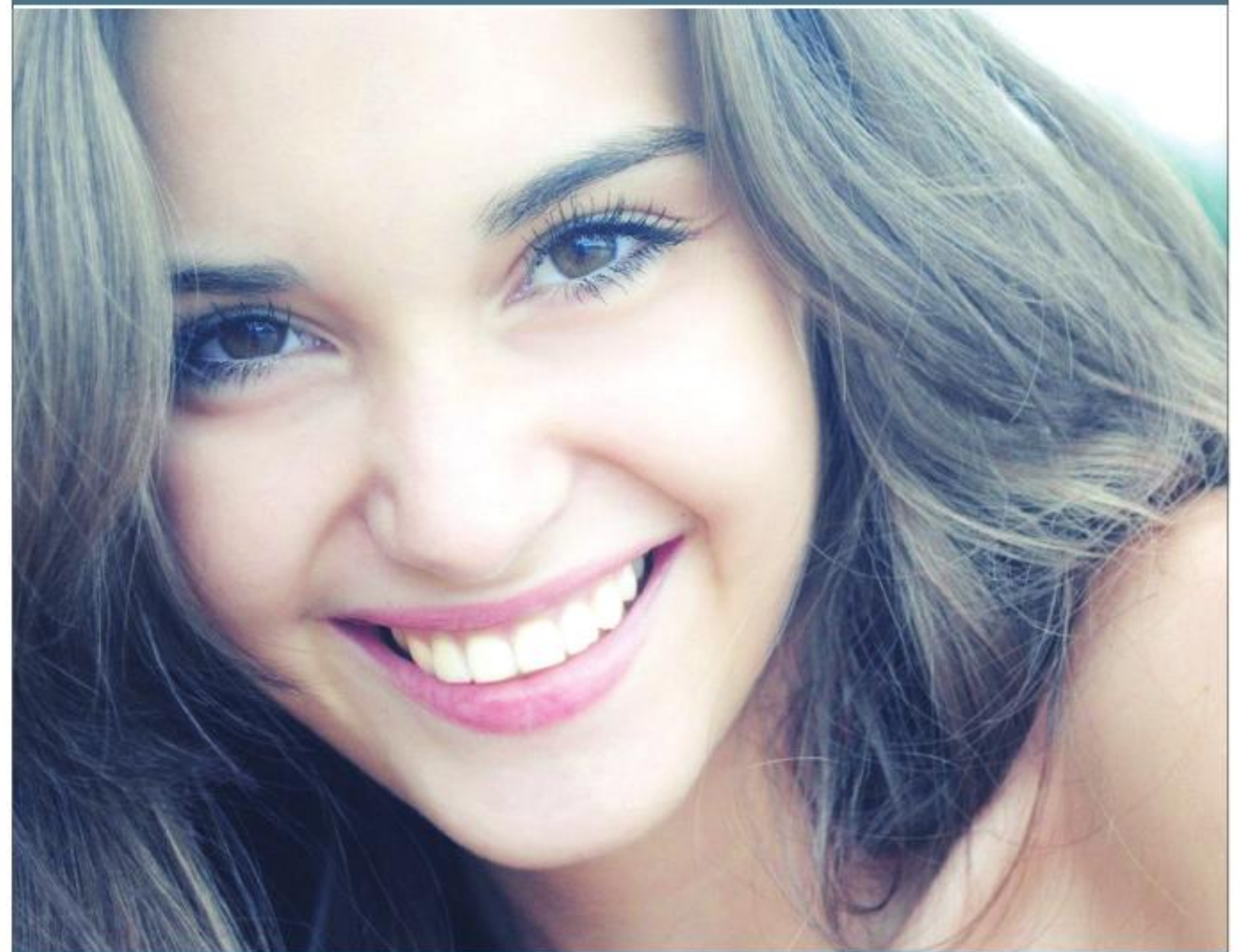
Email: kientrungphan@gmail.com

PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC. ĐỘC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP
BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NỤ CƯỜI
AN LẠC HƠN... XIN GỌI 714.765.9844 HOẶC GỬI THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM



DR.D.DENTAL
DANIEL DZUNG TRAN, D.D.S
USC GRADUATE COSMETIC & GENERAL DENTISTRY

- Nha khoa phòng ngừa
- Nha khoa trẻ em
- Nha khoa người cao tuổi
- Cạo vôi, đánh bóng răng
- Nha khoa thẩm mỹ
- Điều trị viêm nha chu
- Nội nha (chữa tủy)
- Nhổ răng



ĐẦY ĐỦ TRANG THIẾT BỊ HIỆN ĐẠI
SỬ DỤNG CÁC VẬT LIỆU CAO CẤP - ỨNG DỤNG KỸ THUẬT MỚI

**NHẬN
CÁC LOẠI
BẢO HIỂM PPO
VÀ MEDICAL**

10451 Bolsa Ave., Ste.110.
Westminster, CA 92683
(Trong khu nhà hàng Đồng Khánh)
Tel: (714)839-3636

VĂN PHÒNG BRACES &TMJ

Chuyên Chỉnh Hàm
Và Niềng Răng
Cho Các Em Từ 7-18 Tuổi
Và Người Lớn



Nha Sĩ

HÀ DƯƠNG HÂN

17122 Beach Blvd., Suite 103
Huntington Beach, CA 92647
(Góc Beach & Warner)

Điện thoại:

(949) 302-2822

(714) 580-4244

KOBEHOUSE SUSHI & STEAK



KHUNG CẢNH ẤM CÚNG, SANG TRỌNG | TIẾP VIÊN THÂN THIỆN VÀ LỊCH THIỆP



KOBE HOUSE Sushi & Steak truyền đạt phong cách ẩm thực tao nhã của người Nhật, phục vụ thực khách những sản phẩm chế biến từ thịt bò Wagyu như Smoked Kobe [thịt bò Kobe hun khói] được đóng gói rất vệ sinh và an toàn. **KOBE HOUSE** Sushi & Steak đặc biệt có món **PHỞ KOBE** truyền thống của người Việt, được nấu rất công phu và kỹ lưỡng từ xương, thịt, cho đến gân, hoàn toàn pha chế từ thịt bò Wagyu nguyên chất [USA Approved]. **KOBE HOUSE** Sushi & Steak chuyên cung cấp đủ loại thịt bò Kobe tươi sống sỉ và lẻ cho gia đình, nhà hàng, trên toàn lãnh thổ Hoa Kỳ và ở hải ngoại.

714.867.6068

10752 WESTMINSTER / TAFT. GARDEN GROVE, CA 92843



Chuyện LÍNH TINH LANG TANG

PHỐ VUI tổng hợp



Những chú chuột anh hùng giúp dò tìm những trái mìn chết người tại Châu Phi. - Hình: APOPO

NHỮNG CHÚ CHUỘT ANH HÙNG TẠI PHI CHÂU

APOPO, một tổ chức xã hội phi lợi nhuận NGO đã huấn luyện những chú chuột túi khổng lồ Phi Châu để phát hiện mìn.

Chỉ cần 20 phút, chú chuột này có thể tìm kiếm hiệu quả trong vòng 200 mét vuông, trong khi con người phải mất 25

giờ mới có thể làm được. Họ tin rằng ước mơ này sẽ trở thành hiện thực. Chiến dịch huấn luyện chuột túi để rà mìn bắt đầu từ năm 1997.

Năm 2013, trung bình trên toàn thế giới có 9 nạn nhân vô tội chết vì giẫm bom mìn.

BẮT GIỮ CHIM BỒ CÂU “BỊ NGHI LÀM GIÁN ĐIỆP”

Cảnh sát Ấn Độ vùng Punjab cho biết, họ bắt giữ một chú chim bồ câu bị nghi làm gián điệp cho Pakistan, sau khi nhìn thấy những giòng nhắn tin trên cánh của nó.

Một thiếu niên 14 tuổi ở Manwal - ngôi làng gần biên giới Pakistan đã mang chú

chim gián điệp này đến văn phòng cảnh sát, khi cậu nhìn thấy một thông tin bằng Tiếng Urdu, ngôn ngữ chính thức của Pakistan và một số điện thoại của đất nước này.

Dấu triện đóng trên cánh chim cho biết “chú bồ câu bị nghi ngờ làm gián điệp



Hình: PATJO/SHUTTERSTOCK

này” thuộc một quận của Pakistan ở tỉnh Pakistan.

Ông Rakesh Kaushal, chánh sự vụ phòng thanh tra cảnh sát cho biết, họ đã chụp X-Ray chú gián điệp này. Trao đổi với Tuần Báo Times của Ấn Độ, ông Kaushal nói rằng: “Không tìm thấy những gì bất

lợi, nhưng cảnh sát bắt giam chú bồ câu này. Đây là hình ảnh hiếm hoi của một chú bồ câu Pakistan xuất hiện tại Ấn Độ. Cảnh sát từng bắt vài điệp viên tại vùng Jammu, vì đây là vùng đất gần biên giới dễ bị xâm nhập.”

KHÓA VÀ TÓC CỦA MOZART VÀ BEETHOVEN BÁN ĐƯỢC HƠN 40.000 BẢNG ANH



Hình: PATJO/SHUTTERSTOCK

Công ty đấu giá Sotheby cho biết: Bộ tóc của nhà dương cầm bất hủ Wolfgang Amadeus Mozart ước tính 10.000 bảng anh, đã được bán với giá 35.000 bảng anh. Ông qua đời năm 1791, hưởng dương 35 tuổi.

Chiếc khóa nhỏ của nhà soạn nhạc lừng danh Ludwig van Beethoven ước tính

2.000 bảng anh, đã được bán với giá 8.125 bảng anh.

Ông Pontus Silfverstolpe - người định giá tại Barenbys - nhận xét: “Đối với nhiều người, ý tưởng mua một lọn tóc của người đàn ông có vẻ lạ lùng, tuy nhiên những gì có liên quan đến những người nổi tiếng luôn được săn tìm và do đó rất có giá trị.

NHỮNG CON SÚA BIỂN KHỔNG LỒ TẠI NGOÀI KHƠI BỜ BIỂN ANH QUỐC

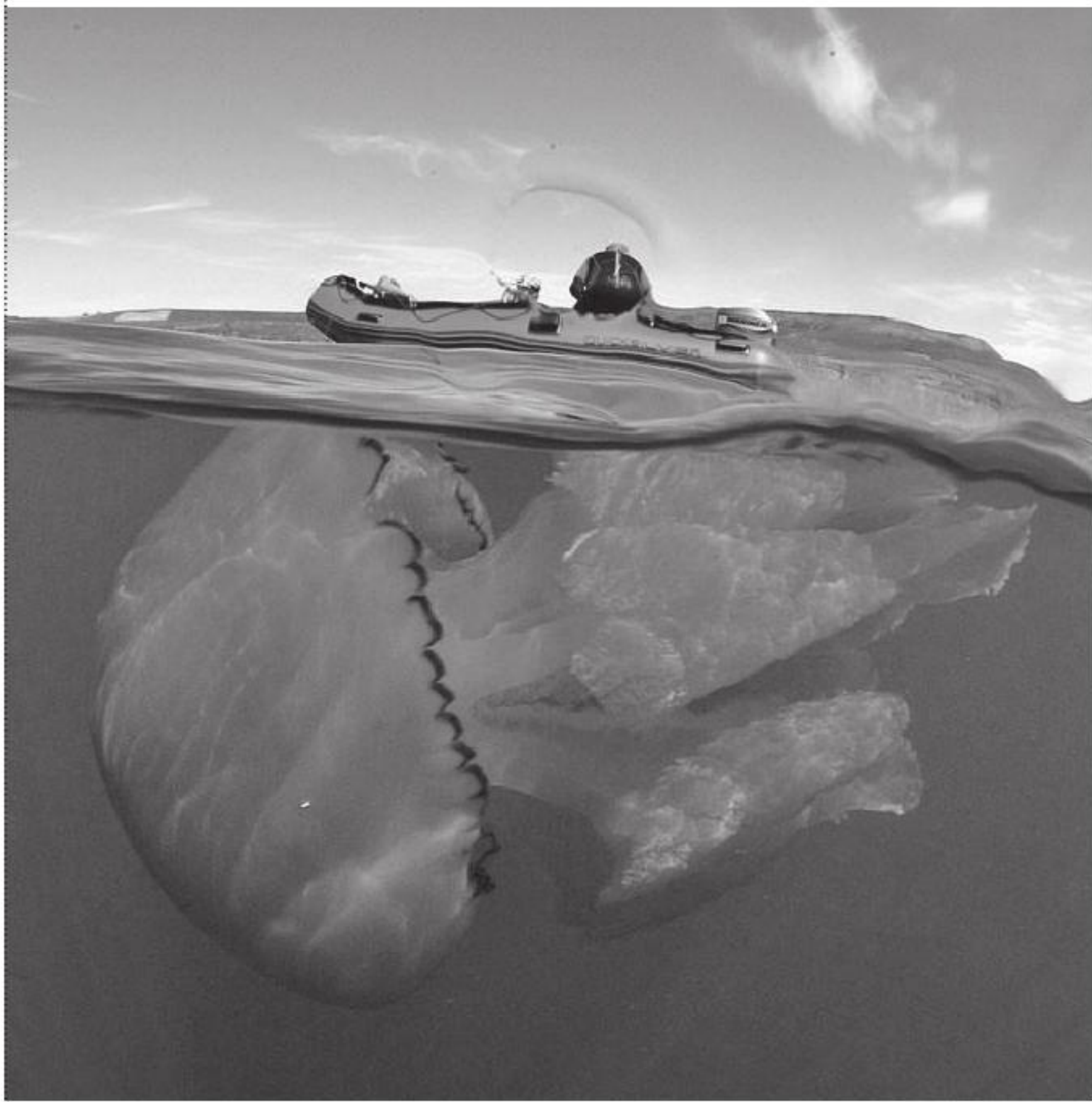
Hàng ngàn con sứa biển khổng lồ sống thành đàn ở ngoài khơi vùng biển Anh Quốc. Chúng dài đến 5 feet.

Nhiếp ảnh gia Steve Trehwella nói với nhật báo Daily News rằng, ông chưa bao giờ nhìn thấy những con sứa như vậy.

Ông Strehwelle là người phát hiện ra bầy sứa độc đáo này, trong lúc cùng với cháu trai đi tàu lặn. Ông cũng là người bảo

vệ chúng. Thật may mắn, bầy sứa biển khổng lồ này vô hại.

Loài sứa biển có màu rực rỡ tuyệt đẹp này rất ít khi nào bơi gần bờ biển. Nếu sống gần bờ biển vào mùa hè và mùa thu, chúng sẽ không thể lớn; trong khi đó chúng phát triển bằng tốc độ phi thường khi sống trong vùng nước ấm. Các thợ lặn có thể chụp ảnh và thậm chí có thể bơi lội với chúng.



Hình: STEVE TREWHELLA/SWNS.COM

PHỔ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC. ĐỘC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NỤ CƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỌI 714.765.9844 HOẶC GỬI THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM



Hình: THINKSTOCK

CHA MẸ HỌC BIẾT CÔNG NGHỆ ĐỂ BẢO VỆ CÁC CON

Nhận biết các con dành rất nhiều thời gian On Line, hàng triệu cha mẹ tìm cách sử dụng công nghệ giám sát, để biết rõ con của họ đang làm gì trên khung trời cyber. Ban đầu hành động này dùng để bảo vệ thiếu niên không bị bắt nạt hay bị khiêu dâm trên mạng ảo, dần dần đã biến thành cuộc chiến về việc không tin tưởng vào tuổi trưởng thành. Hiện nay 92% thiếu niên tại Hoa Kỳ "gần như có mặt trên từng cây số của các websites." Và các bậc

phụ huynh cố kìm nén cơn giận, vì họ nghĩ đến những điều gì đó rất tệ hại trên khung trời ảo.

Bà Lynn Schofield Clark, giáo sư truyền thông tại Đại Học Denver, và cũng là tác giả của quyển sách "The Parent Trap: Understanding Families in a Digital Age" ["Kiến thức gia đình Trong Thời Đại Kỹ Thuật Số] cho biết: "Lúc tôi còn là thiếu niên, cha mẹ tôi thường quan tâm về những trung tâm giải trí - những nơi tôi đến chơi mà họ không được mời. Bây giờ

thời đại công nghệ lại khiến các bậc phụ huynh phải lo ngại." Hiện tại cha mẹ còn bận rộn hơn xưa. Họ thường được gọi đi làm vào những giờ bất thường; hơn nữa mục tiêu chính của họ là giữ cho gia đình thịnh vượng về tài chánh, cũng như phải giám sát chặt chẽ các con.

Ngành công nghiệp ứng dụng gia tăng, giúp phụ huynh giảm bớt sự lo lắng về khung trời cyber. Một trong số những ứng dụng này là TeenSafe, giá \$14,94 mỹ kim / 1 tháng, cho phép phụ huynh

theo dõi tin nhắn trên Facebook, WhatsApp, Instagram, text messages, xóa bỏ những tin nhắn và toàn bộ quá trình trên on line. Tác giả Ameeta Jain - người đồng sáng lập ứng dụng này - cho biết: TeenSafe là ứng dụng duy nhất phụ huynh có thể sử dụng, mà không cần xóa việc bảo hành trên iPhone của các con, và cũng là ứng dụng duy nhất giám sát trẻ em của Hội Phụ Huynh Giáo Viên Quốc Gia.

“SINGLE MOM” HẠNH PHÚC HAY ĐẮNG CAY?

“MỌI GIA ĐÌNH SUNG SƯỚNG ĐỀU GIỐNG NHAU, NHƯNG MỖI GIA ĐÌNH BẮT HẠNH LẠI KHỔ SỞ THEO MỘT CÁCH RIÊNG.” – LEO TOLSTOY

Có một cụm từ cứ ám ảnh tôi mãi, ám ảnh không vì tôi sắp bước sang tuổi 30 mà chưa lập gia đình, ám ảnh không vì mình sẽ là người vợ tồi, ám ảnh không vì tôi không có người đàn ông ở bên... Nhưng tôi vẫn bị ám ảnh bởi nó: “single mom”- người mẹ đơn thân. Người ta không dùng cụm từ “người mẹ độc thân”, dù “đơn thân” hay “độc thân” đều chỉ một cá thể nhưng “độc thân” gợi sự cô độc nhiều hơn.

TẠI SAO LẠI THÀNH “SINGLE MOM” VẬY?

Ta nhìn thấy cô ấy đáng thương, cô ấy yêu bằng tình yêu trong trắng mãnh liệt.

Và rồi hẫng biến mất như một miền kí ức muốn rũ bỏ. Cô quay quắt trong những giọt nước mắt đau khổ cùng sự hi vọng, phần uất về một tên họ Sở...

Ta nhìn thấy cô ấy mẫu phụ nữ hiện đại: Thành đạt, xinh đẹp, bản lĩnh. Xung quanh cô thật không thiếu những người đàn ông có tiền tài địa vị nhưng cuối cùng cô ấy vẫn chọn cho mình một con đường là lặng lẽ sinh con và vẫn sống cuộc đời tự do của mình... Đó cũng là cách mà các cô muốn khẳng định cá tính của mình trước cuộc sống, giống như khẩu hiệu nữ quyền mà tôi có lần nhìn thấy: “We can do it.”

Ta nhìn thấy cô ấy sớm khuya đi về lẻ bóng. Cuộc đời có lẽ đã lấy của cô ấy quá nhiều thứ, gán vào cô ấy quá nhiều trách nhiệm, để rồi khi cô nhìn lại, trên con đường mình đi hoàn toàn thiếu vắng một người đàn ông. Cô đành chọn phương án “gửi gắm” một đứa con để an dưỡng tuổi già..

Vậy, ta nhìn thấy mái ấm của những bà mẹ đơn thân hoàn toàn thiếu vắng vai trò trụ cột của những người đàn ông,

những người chồng, người cha, như một mô hình gia đình thường thấy. Và những “single mom” này tự mình gánh hai trách nhiệm: vừa nhu mì như một người mẹ lại vừa cứng rắn mạnh mẽ như một người cha. Gia đình “single mom” vẫn phát triển song song với những gia đình đầy đủ các thành viên khác, thậm chí nó đang trở thành một xu hướng ở các nước phát triển.

“SINGLE MOM”- HẠNH PHÚC HAY ĐẮNG CAY?

Câu trả lời là cả hai!

Hạnh phúc, như có lần ca sĩ Siu Black từng chia sẻ, đại ý, vẫn có người đàn ông đợi tôi ở nhà cơm mà (chỉ con trai của nữ ca sĩ). Hạnh phúc, như siêu mẫu LaLa Xuân Lan với những lo lắng tất bật cho ngày chào đời của bé Thỏ. Hạnh phúc là giọt nước mắt của những người phụ nữ lam lũ cả đời được bế bồng trên tay đứa con thơ. Hạnh phúc là sự nức nở của cô gái trẻ khi đón đứa bé trên tay mà không biết ngày mai sẽ ra sao...

Cô bé ơi, cô có biết, biết bao người phụ nữ khác hiếm muộn mong muốn được như cô không? Họ sẵn sàng đánh đổi tất cả, miễn là có được hạnh phúc làm mẹ như ngày hôm nay cô đang có, dù cô bé có thể chưa ý thức được điều đó rõ ràng...

...Nhưng cũng đắng cay nhiều đường...

Là phụ nữ mà thân phải lo cả những việc của đàn ông đã là một sự mệt mỏi. Nhưng “single mom” có nỗi khổ tâm riêng, đó là sự bàn tán của dư luận xã hội. Quan niệm truyền thống luôn lấy một gia đình đủ đầy làm chuẩn mực, thế nên sự khuyết thiếu ấy luôn bị đánh giá ở mức thấp hơn, kèm theo đó là những ánh mắt, những lời dị nghị.

Với những người phụ nữ độc lập và cá tính, họ có thể đạp lên dư luận mà sống, nhưng bản chất của phụ nữ luôn là mềm yếu nên ta không thể phủ nhận những áp lực mà dư luận giáng xuống họ. Bạn có thể bị gọi là “ích kỉ” nếu chỉ quan tâm đến cuộc sống tự do của mình hoặc có thể bị gọi là “ngu ngốc” khi bị động rơi vào hoàn cảnh “single mom”.



Family Fun Dental

7744 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Tel: 714-891-4444

NIỀNG RĂNG CHỮA RĂNG LÀM ĐẸP RĂNG **Trẻ Em** **Người Lớn**



**Chuyên trị các bé sâu răng
do bú bình!**

**Bọc răng thẩm mỹ cho em bé cùng
màu răng bằng sứ: Zirconia.**

Dr. Danny Nguyễn: Pedodontist

Dr. Olivia Lan hương Nguyễn



Dr. ĐỖ TRÍ, Orthodontist
Chuyên khoa Niềng răng

ĐẶC BIỆT:

Niềng Răng \$2,500

Cho Case 24 Tháng Treatment Deposit \$300

Trả Góp \$100/Tháng



Dr. OLIVIA NGUYỄN LAN HƯƠNG for KIDS

Dr. NGUYỄN AN HƯNG for ADULT



DONNY VU

Insurance
and Financial
Service Agent

License: 0C31342



14291 Euclid St., Ste. D110
Garden Grove, CA 92843

Tel: 714.265.5440

Fax: 714.265.5403

dvu@farmersagent.com
www.DonnyVu.com



SPORTS

OPEN NOW

cafe & nhậu



- Nhâm nhi ly cà phê, nhậu lai rai với thực đơn khoái khẩu.
- Xem các giải thi đấu thể thao hào hứng (NBA/Soccer/NFL/Boxings live TV's).
- Giải trí các loại videogames hấp dẫn, mới nhất như câu cá bắt rồng (catch the dragon), male/female video games.
- Chương trình hát cho nhau nghe

QUÁN CẦN TUYỂN NHIỀU TIẾP VIÊN TRẺ, ĐẸP

4702 W. FIRST ST. SANTA ANA, CA 92703 8:00AM - 2:00AM 714-486-2609

Cell.: 714-588-4226 text preferred

ĐẶC BIỆT
TRONG THỜI GIAN
GRAND OPENING
CAFE: \$1
BEER: 1 THÙNG
TẶNG MỘT THÙNG



FINANCIAL GROUP & ASSOCIATES

657.210.4944
MDFINANCIALGRP.COM

TIN VUI CHO NHỮNG NGƯỜI ĐANG THIẾU NỢ THẺ TÍN DỤNG VỚI TIỀN LỜI CAO

Nếu các món nợ thẻ tín dụng và các món nợ không thế chấp khác (unsecured loans) của quý vị:

- Tiền lời trên 10% hàng năm (over 10% annual interest)
- Tiếp tục trả mức tối thiểu (continue to make the minimum payment)
- Chưa bị trễ payment trên 60 ngày

Chúng tôi sẽ giúp quý vị tái tài trợ các món nợ lại để gom thành một payment thấp hơn với tiền lời thấp hơn mà không ảnh hưởng đến điểm tín dụng của quý vị và sẽ giúp quý vị trả dứt nợ sớm hơn đồng thời gia tăng điểm thẻ tín dụng của quý vị.

Đây không phải là chương trình giảm nợ, chúng tôi giúp khách hàng tái tài trợ với tiền lời thấp hơn và giảm payment hàng tháng thấp hơn mà vẫn giữ được điểm thẻ tín dụng tốt.

QUÝ VỊ CÓ BIẾT?

Nếu quý vị có một món nợ thẻ tín dụng với số nợ là \$15,000 với số tiền lãi là 16% hoặc cao hơn, nếu quý vị cứ tiếp tục trả nợ với mức tối thiểu hàng tháng, thì thời gian quý vị sẽ trả dứt món nợ này sẽ là trên 20 năm. Luật liên bang đòi hỏi các chủ nợ phải nêu rõ con số này trên mỗi hóa đơn hàng tháng của quý vị. Đây là bảng so sánh giữa tiếp tục trả payment tối thiểu hàng tháng cho các món nợ của bạn và chương trình tái tài trợ của chúng tôi:

# of Months @ Minimum Payment	CC Bal. on \$15,000 @ 16% Interest Rate* (Min. Payments)	CC Bal. on \$15,000 with Budget Care @ 4-8% (with same or lower Min. Payments)
12 Months	\$14,700	\$12,000
24 Months	\$14,400	\$8,000
36 Months	\$14,100	\$4,000
48 Months	\$13,800	\$0.00 - No debt!



MICHELLE DO operational manager

Hãy để tiền trả hàng tháng vào túi của quý vị thay vì chi trả tiền lãi cho chủ nợ... Hãy gọi ngay cho công ty MD Financial Group & Associates để được tham khảo miễn phí



9741 Bolsa, Suite 208 . Westminster, CA 92843

Tel: (657) 210-4944 ● Cell: (714) 716-6917 ● Fax: (657) 210-4410 ● Mdo@mdfinancialgrp.com

KIM
THANH

JEWELERS & WATCH



SPECIAL CUSTOM DESIGN
DIAMOND SETTING
JEWELRY REPAIR
WATCH REPAIR
WATCH BATTERY
& CRYSTAL



ASIAN
GARDEN
MALL

9200 BOLSA AVE.,
SUITE 118A
WESTMINSTER,
CALIFORNIA 92683

HY QUACH
714.610.8007
714.725.5660 (CEL)



REJUVENITION SERUM

Thuốc bôi Rejuvenition
(Chai màu trắng)

Cách sử dụng:

- Bôi ngày 2 lần trên mặt, cổ và tay.
- Trước khi bôi cần phải rửa mặt, cổ và tay thật sạch.
- Da phải khô trước khi bôi thuốc lên.

Công dụng:

- Có tác dụng làm trẻ hóa làn da. Gia tăng hệ miễn nhiễm cho da.
- Loại trừ những độc chất trong da.



REJUVENITION FOR TOTAL BODY

Thuốc xịt Rejuvenition (Chai
màu nâu)

Cách sử dụng:

Một ngày xịt 3 lần. Mỗi lần xịt 3 giọt dưới lưỡi. Ngậm trong miệng chừng 10 giây trước khi nuốt. Không ăn hay uống trong 30 phút trước và sau khi xịt. Sử dụng 5 ngày trong 1 tuần.

Công dụng:

- Gia tăng hệ miễn nhiễm trong cơ thể. Chống lão hóa. Bồi bổ trí óc.
- Hỗ trợ sức khỏe tim mạch. Có đặc tính chống viêm nhiễm.
- Giúp làm giảm mỡ xấu trong máu.



MALE & WOMAN SEXUAL ENHANCE

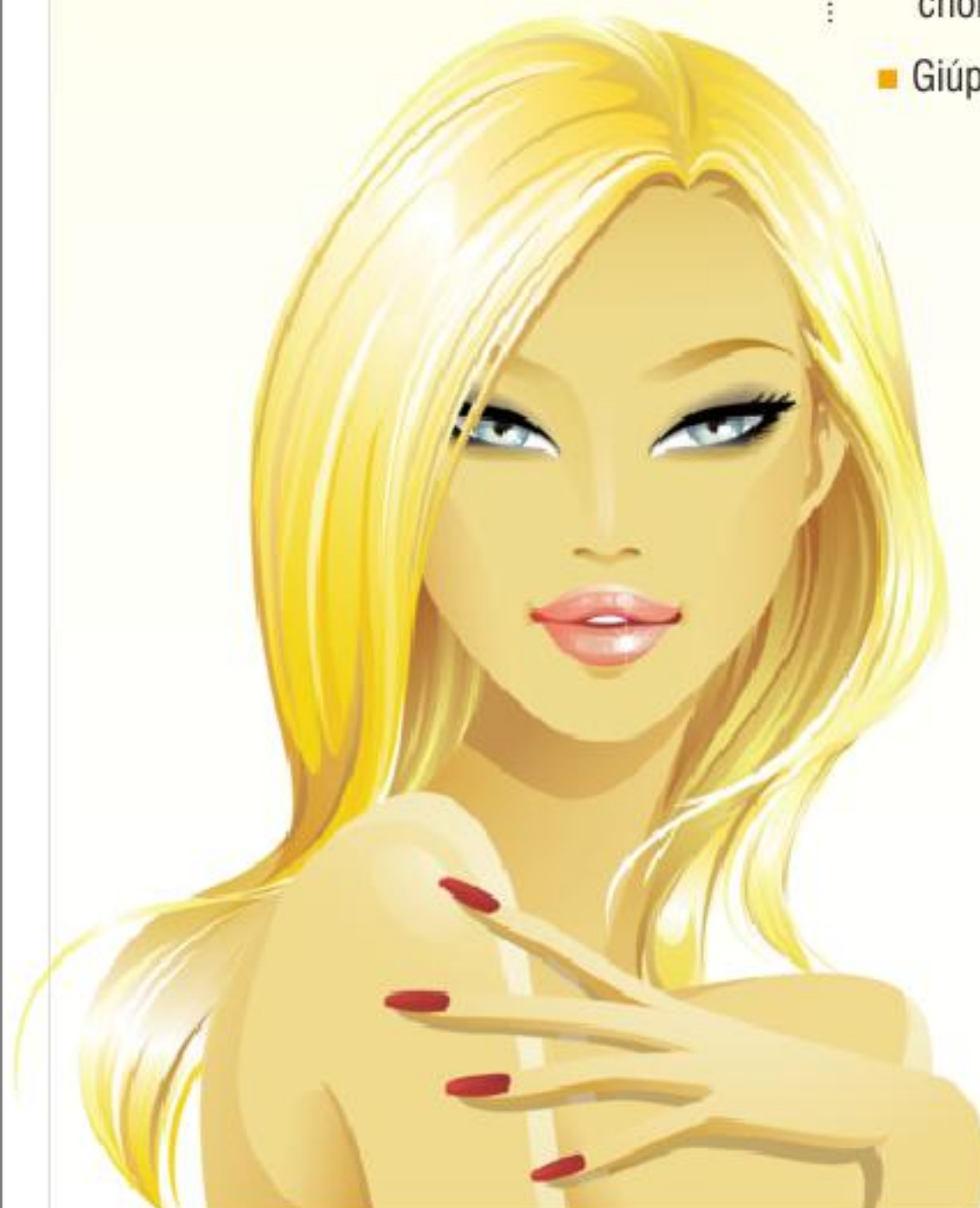
Bộ dược thảo tăng cường sinh
dục cho NAM GIỚI
và NỮ GIỚI

Cách sử dụng:

- Một ngày xịt 3 lần. Mỗi lần xịt 3 giọt dưới lưỡi.
- Ngậm trong miệng chừng 10 giây trước khi nuốt.
- Không ăn hay uống trong 30 phút trước và sau khi xịt.
- Sử dụng 5 ngày trong 1 tuần.

Công dụng:

- Hỗ trợ hệ thống tuần hoàn máu. Giúp dương vật cương cứng.
- Giúp lợi tiểu. Tăng cường hóc môn nam (testosterone).
- Riêng chai xịt cho phụ nữ sẽ giúp tăng cường hóc môn nữ (Oestrogen)



GLOBAL
NATURAL
THERAPEUTICS

15355 BROOKHURST ST. SUITE # 201. WESTMINSTER . CA 92683
WEBSITE: WWW.GLOBALNT.NET EMAIL: INFO@GLOBALNT.NET

PHONE: 714.418.9714

“SINGLE MOM” HẠNH PHÚC HAY ĐẮNG CAY?

ĐẮNG CAY NHẤT CÓ Lẽ LÀ NHỮNG LỜI “ONG BƯỚM” CỦA NHỮNG KẺ NGOÀI XÃ HỘI, NHỮNG KẺ LÀ VỪA LÀ TRỤ CỘT TRONG GIA ĐÌNH CỦA HỌ NHƯNG CŨNG MUỐN LÀM “CÁI CỘT” CỦA MẤY “MÁI NHÀ” KHÁC NỮA.

Gia đình thiếu bóng dáng đàn ông nghĩa là “single mom” trở thành trụ cột trong nhà, cũng có lúc phải cầm búa đóng cái đinh tường hay treo thang treo một khung tranh, hay đơn giản hơn là phải tự mình dắt xe ngày hai buổi ra vào ngôi nhà...

Nhưng đấng cay nhất có lẽ là những lời “ong bướm” của những kẻ ngoài xã hội, những kẻ là vừa là trụ cột trong gia đình của họ nhưng cũng muốn làm “cái cột” của mấy “mái nhà” khác nữa. “Single mom” từ chối thẳng thừng vẫn nhận được những nụ cười khinh khỉnh của họ, và có thể còn là sự khinh bỉ nhân cách bởi những người phụ nữ của họ nữa.

“Mẹ ơi ba con đâu?” Đây có lẽ là điều mà bất cứ “single mom” nào cũng phải chuẩn bị tinh thần, để làm sao có câu trả lời cho con trẻ ít bị tổn thương nhất. “Single mom” có thể là tình trạng cả đời, cũng có thể là sự tạm thời, khi người phụ nữ ấy tìm thấy cho mình bến đỗ nhưng trái tim yêu một khi bị tổn thương thật khó hàn gắn lắm thay!

BẠN CÓ MUỐN TRỞ THÀNH MỘT “SINGLE MOM?”

Cá nhân tôi là một người phụ nữ độc lập và hơn một lần tôi nghĩ đến việc làm một “single mom”. Tôi cũng hỏi hợp không biết những người đàn ông xung quanh tôi nghĩ gì về suy nghĩ của mình và quyết định

hỏi 3 người đàn ông. Một người là người bạn rất hiểu tôi dù kém tuổi, một người là người hơn tôi cả về tuổi tác lẫn trình độ và người cuối cùng, cũng là người tôi hỏi sau cùng, người yêu tôi-bằng tuổi.

Bạn tôi chia sẻ: “Cuộc sống có những thứ gọi là quy luật Nhân- quả, sinh- tử, trẻ- già... và tình nghĩa vợ chồng. Đôi khi con người ta có duyên mà không có phận và ngược lại. Vợ chồng là duyên phận và chúng ta cũng phải có trách nhiệm với gia đình, họ hàng mình. Lấy chồng, sinh con, chăm sóc bố mẹ... đều là quy luật. Đừng rũ bỏ nó, cũng đừng sợ nó.”

Người đàn ông hơn tuổi tôi thì nói: “Em làm như thế có ích gì quá không... Ta dùng cuộc nói chuyện ở đây... Em đi nghỉ đi nhé.” Còn người yêu tôi thì nói: “Em định như thế... còn anh thì sao?”

Tôi nghĩ ba câu trả lời trên là hợp lý. Nếu bạn nghiêm túc làm một “single mom”, bạn hãy chuẩn bị tốt về tài chính, sức khỏe và tâm lý. Có lẽ tôi không thể trở thành “single mom” vì tôi đã có một điểm tựa. Nhưng nếu tôi gặp “single mom”, tôi vẫn rất tôn trọng quyết định họ. Và nếu “single mom” đó muốn tìm cho mình một tổ ấm, như con ngựa chôn chân mỗi gối muốn tìm về cái tàu ngựa thì tôi cũng vẫn sẽ ủng hộ họ. Vì biết đâu đấy, cuộc sống mà... Có “single mom” thì cũng có “single dad” đó thôi...

Thuốc Bắc DƯƠNG LAI CẢNH SANG-FANG-BAO 尚方寶



100% NATURAL

**THAY THẾ VIAGRA, 100% AN TOÀN, CÔNG HIỆU,
KHÔNG PHẢN ỨNG PHỤ. CAO MÁU, TIỂU ĐƯỜNG ĐỀU DÙNG ĐƯỢC**

**BỔ THẬN
TRÁNG DƯƠNG
TRỊ ĐAU LƯNG**

**\$30
10 viên**

13523 Beach Blvd., Westminster, CA 92683.
714-894-8019 / 800-798-4433

3610 West First St., #F., Santa Ana, CA 92703
714-775-8269

REAL ESTATE INSTITUTE

HỌC ĐỊA ỐC

HỌC THỬ DỰ THÍNH

1 TUẦN MIỄN PHÍ

HIỂU RÕ CÁC VẤN ĐỀ ĐỊA ỐC NHƯ:

SHORTSALE — REO — AUCTION

FORECLOSURE

Giảng bằng song ngữ Anh-Việt
để hiểu cho mọi trình độ

**ĐỂ ĐẬU,
CÓ VIỆC LÀM NGAY,
MỘT NGHỀ MỚI.
ĐỂ ĐẦU TƯ**



CÓ CHƯƠNG TRÌNH HÀM THỤ DÀNH CHO NGƯỜI Ở XA

Xin gọi ngay cho **CHRITINE LÊ**
để tham khảo hoặc ghi danh:

5140 El Canon Blvd. San Diego, CA

92115 Tel: **619.306.4388**

Email: hocdiaocsd@yahoo.com

GIAO TIẾP GIÚP TRẺ PHÁT HUY NGÔN NGỮ

Bất cứ ai từng sống gần một người nói ngoại ngữ, có thể hiểu được cảm giác “không hiểu mô tê gì” rất rõ ràng. Chúng ta phải cố hết sức để có thể nắm bắt được ý nghĩa qua những âm thanh nghe rất quen thuộc, với hy vọng hiểu được những gì họ muốn diễn tả. Tuy nhiên có một điều mà nhiều người không nhận ra, đó là trong lúc cố gắng tìm hiểu ý nghĩa, chúng ta cũng nhận ra nhiều điều khác, chẳng hạn như chất giọng của người nói, cách biểu hiện của thân thể, và những cái nhìn tổng thể khác về người đối thoại. Tất cả những sự kiện nói trên giúp sự giao tiếp có hiệu quả hơn. Khi nhiều người bắt đầu tìm cách học hiểu về giao tiếp khi đã lớn tuổi, trẻ em đã có kinh nghiệm học hỏi này khi mới bắt đầu tiếp xúc với thế giới bên ngoài.

Một nghiên cứu của Đại Học Chicago cho thấy, giao tiếp có thể giúp trẻ em phát triển ngôn ngữ nhiều hơn. Đồng tác giả của bản nghiên cứu này là ông Boaz Key-sar, giáo sư tâm lý học và chuyên gia nổi tiếng thế giới về truyền thông và nhận thức, đã nhận xét: “Trẻ em nắm vững từ vựng và cú pháp của ngôn ngữ, nhưng chúng cần có thêm công cụ để truyền thông có hiệu quả. Rất nhiều cuộc đối thoại chúng tỏ điều này, và cũng là biện pháp để đo lường bản nghiên cứu.”

Các nhà nghiên cứu của Đại Học Chicago chọn 72 trẻ em tuổi từ 4 đến 6, thuộc ba nhóm ngôn ngữ được phân biệt như sau:

Nhóm Monolinguals, gồm những em ít giao tiếp, chỉ nói Tiếng Anh, không nói ngôn ngữ nào khác.

Nhóm Exposures, gồm những em nói Tiếng Anh, nhưng chủ yếu lại giao tiếp bằng một ngôn ngữ khác.

Nhóm Bilinguals, gồm những em sử dụng cả hai ngôn ngữ.

Các em tham gia chương trình nghiên cứu sẽ được giao tiếp với một người lớn, và được yêu cầu di chuyển những vật thể, để trong một khung lưới ở trên bàn.

Phía người lớn sẽ bị những khối vuông ngăn chặn, vì vậy chỉ có phía trẻ em mới nhìn thấy những vật thể có trong lưới. Các em biết điều này, vì ban đầu chúng đã được quan sát phía của người lớn.

Người lớn yêu cầu từng em di chuyển những vật thể có trong mạng lưới, để tìm hiểu xem chúng có khả năng nhận biết những gì chúng nhìn thấy hay không. Thí dụ, nếu có ba chiếc xe có kích thước nhỏ, trung bình, và lớn. Nhưng chiếc xe nhỏ phía bên người lớn không nhìn thấy, họ sẽ yêu cầu một em di chuyển chiếc xe có kích thước “trung bình,” sau đó đến chiếc xe có kích thước “nhỏ.”

Trong số những em tham gia nghiên cứu này, em nào có nói nhiều ngôn ngữ, sẽ là những người thực hiện trò chơi tốt nhất.

TRẺ EM CHỈ NÓI TIẾNG ANH DI CHUYỂN CHÍNH XÁC VẬT THỂ THEO YÊU CẦU KHOẢNG 50%.

TRẺ EM TIẾP XÚC VỚI NHIỀU LOẠI NGÔN NGỮ NHIỀU HƠN MỘT CHÚT, THỰC HIỆN ĐÚNG YÊU CẦU KHOẢNG 76%.

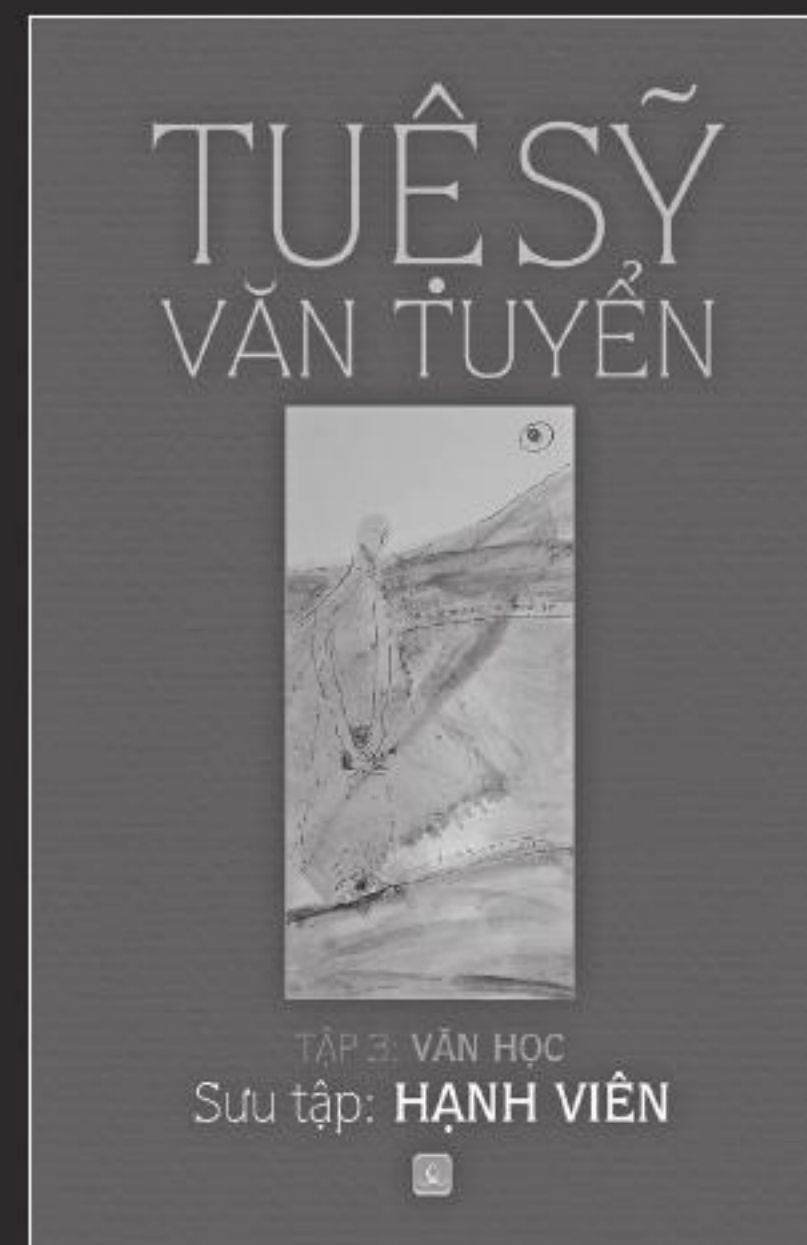
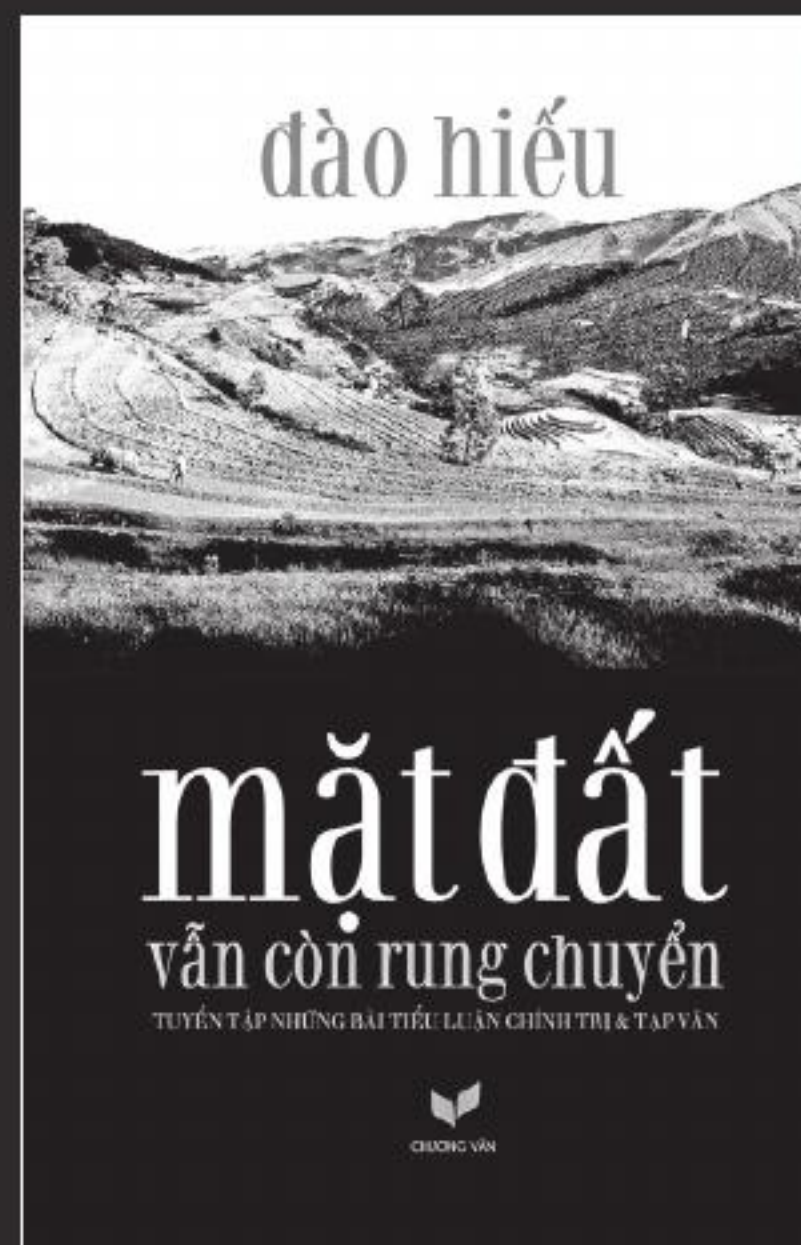
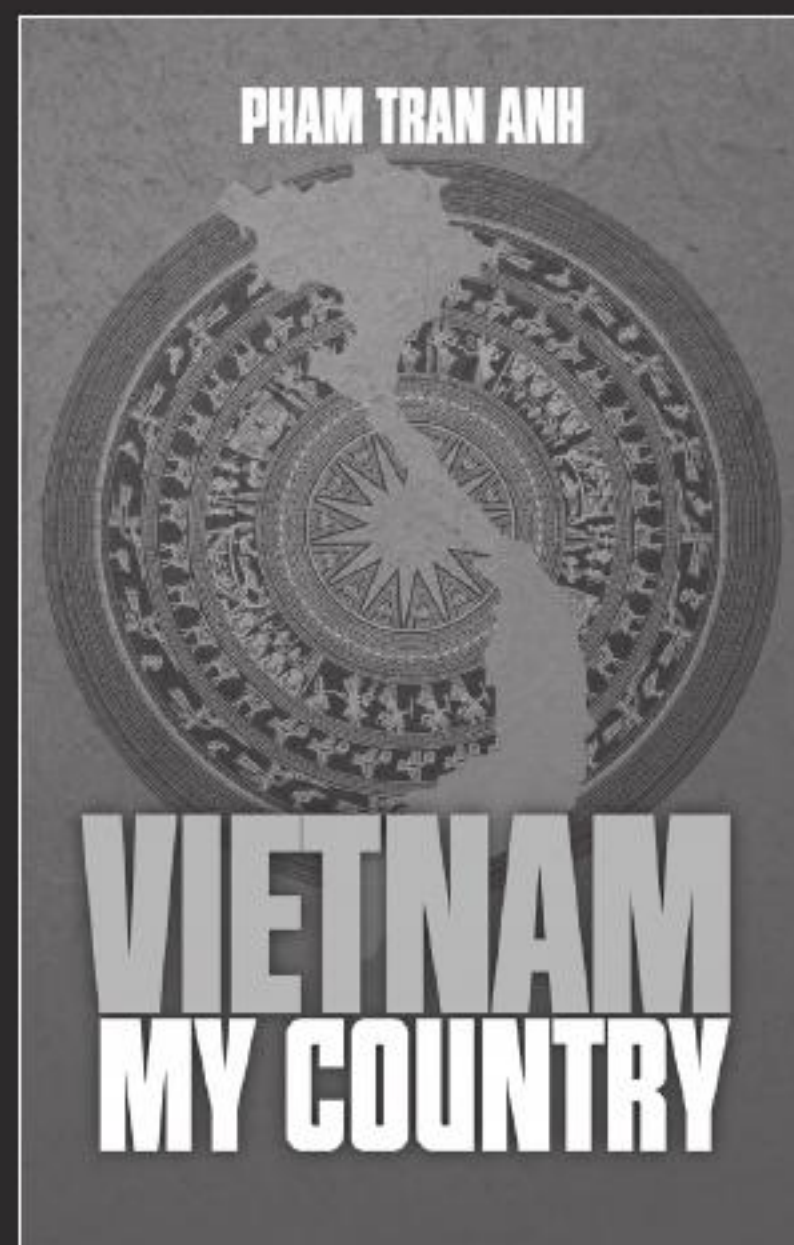
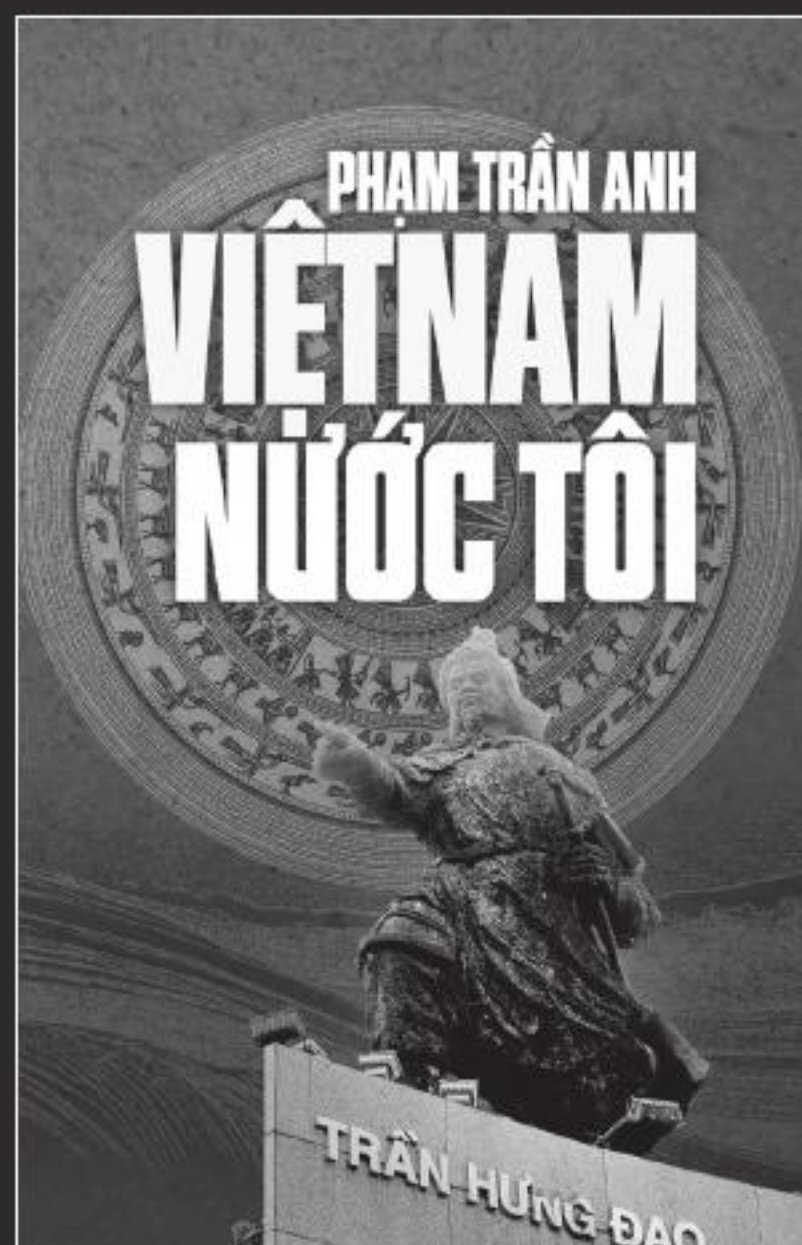
TRẺ EM NÓI HAI THỨ TIẾNG CÓ KẾT QUẢ CAO NHẤT LÀ 77%.

Nói cách khác, những trẻ em ít giao tiếp hay không có cơ hội dùng một loại ngôn ngữ khác tiếng mẹ đẻ, sẽ mất nhiều thời gian hơn trong việc cải thiện kỹ năng giao tiếp.

Một nghiên cứu khác cũng chứng tỏ, học những ngoại ngữ khác mới có thể thay đổi cách nhìn của chúng ta về thế giới. Một người chỉ nói Tiếng Anh ít có khả năng cảm nhận nhiều về tình hình trước mắt, nếu so với một người nói Tiếng Đức. Chẳng hạn như khi xem một người đi bộ trong bãi đậu xe, một người nói Tiếng Anh sẽ bảo : “Một phụ nữ đang đi bộ,” trong khi một người nói Tiếng Đức trình bày như sau: “Người phụ nữ này đi đến chỗ đậu xe của bà ấy.”

Tóm lại, những nghiên cứu nói trên nhằm mục đích trình bày lợi thế khi học những ngôn ngữ khác, trong lúc còn trẻ. Các bản nghiên cứu cho thấy quá trình nhận thức của trẻ em thường rất hoàn hảo, cũng như thừa nhận rằng học một ngoại ngữ thứ hai là yếu tố quan trọng giúp trẻ em phát triển trí thông minh.

[Theo RED ORBIT]



VIỆT NAM NƯỚC TÔI VIETNAM MY COUNTRY

Công trình nghiên cứu công phu của Tác giả Phạm Trần Anh về Huyền Tích Việt đã góp phần rất lớn vào công việc tìm hiểu nguồn gốc của tộc Việt, đem lại nhiều hãnh diện cho dân tộc Việt Nam, giúp chúng ta có những kiến thức vững chắc hơn về nền văn hiến của chúng ta. Chính nền văn hiến đó đã là nền tảng của văn hóa Trung Hoa sau này. Tác phẩm rất xứng đáng có một chỗ đứng quan trọng trong tủ sách của người VN, nhất là cho các thế hệ sau này. - **GS TS Nguyễn Thanh Liêm, Thứ Trưởng Giáo Dục VNCH.**

Tác giả là người có kiến thức về văn học và sử học VN và hơn thế nữa, tác giả là một người yêu quê hương và tự hào về dân tộc VN. Hôm nay, tôi xin phép được nói ngay là với tôi, tác giả là người bạn tâm giao và cuốn sách này là một cuốn sách quý cần có trong tủ sách gia đình. - **Nhà văn Toàn Phong, Khoa học gia Nguyễn Xuân Vinh**

Kết quả mới nhất thuyết phục nhất về phân tích cấu trúc di truyền DNA của Việt tộc đã xác định một lần nữa là Việt tộc là một đại chủng và hoàn toàn khác biệt với Hán tộc làm sáng tỏ vấn nạn khúc mắc từ ngàn xưa. Xin cảm ơn sử gia Phạm Trần Anh đã dày công nghiên cứu để hôm nay chúng ta có một bộ sử đầy đủ nhất, hữu ích nhất cho thế hệ con em Việt Nam chúng ta. - **Tiến sĩ Nguyễn Anh Tuấn (Khoa học Chính Trị)**

MẮT ĐẤT VẪN CÒN RUNG CHUYỂN

PHẢI VIỆT NAM ĐANG SỐNG TRONG HÒA BÌNH? Tôi đã sống ở Việt Nam từ ngày 30/4/1975 đến nay nhưng tôi không thấy hòa bình đâu cả. Xã hội Việt Nam không có giây phút nào hòa bình.

Thủ tướng Võ Văn Kiệt từng nói: "Ngày 30/4/75 có một triệu người vui nhưng cũng có một triệu người buồn".

Tuy con số "một triệu" chỉ là con số biểu kiến, nhưng vì sao lại có "một triệu người buồn" ấy?

Vì thực tế Việt Nam chưa có hòa bình.

TUỆ SỸ VĂN TUYỂN

Ông đành nằm im vờ như còn ngủ, chờ trời sáng. Thôi thì một chút lòng tốt còn sót lại của họ, ráng giữ cho tròn.

Những chuyện đại khái như vậy tiếp nối nhau trên bước đường thiên lý, khi buồn, khi vui, khi không buồn không vui, mà như một định mệnh. Định mệnh dẫu khốc liệt, cũng có lúc tàn phai, chỉ gió bụi tháng năm là trường lưu mãi. Bên những cung đường không biết trước là những bất an, xao xuyến, vui buồn, hiểm nguy, hư và thực... thực và hư đan quện, những dưỡng chất cho ánh mắt luôn sáng ngời trong giọt máu phiêu lưu.

SÁCH VIỆT

SÁCH CÓ BÁN TẠI

TỰ LỰC BOOKSTORE

14318 Brookhurst St. Garden Grove, CA 92843
(714) 531-5290 www.tulucmall.com



GDM

GLOBAL DREAM MARKETING

16511 BROOKHURST ST., #B.
FOUNTAIN VALLEY, CA 92708. PHONE: **949-436-8729**



714.534.4364
10212 Westminster Ave. Ste 115
Garden Grove, CA 92843

Vietnamese Restaurant

Thuy's



657.251.0035
9872 Graden Grove Blvd., CA Graden Grove, CA 92844

VIETNAMESE RESTAURANT

Hang Me

9872 Westminster Ave. Ste B
Garden Grove, CA 92843 **714.209.3979**

VIET MY

LEARNING CENTER

15567 - 15569 Brookhurst St.
Westminster, CA 92683
vietmytutoringcenter@yahoo.com

GHI DANH: 714.531.0035



- **DỊCH VỤ XÃ HỘI:** Xin tiền trợ cấp: SSA (Hưu trí), SSI (Già), SSDI (bệnh tật), Medicare Phần A/B/C/D.
- **DỊCH VỤ GIẤY TỜ:** Gia hạn hộ chiếu (Passport), thẻ xanh (Green Card), thẻ du lịch (Re-Entry Permit). Xin nhập Quốc tịch, thành lập LLC Corporations, Nonprofit.
- **DỊCH VỤ BẢO HIỂM & DMV:** Sức khỏe (Travel & International), Nhân thọ, Xe, Nhà, Thương Mại & Worker's Comp.

Liên lạc: **DUNG JULIETTE LAC:**
Mobile: 714-421-8567, Email: jlac7775@gmail.com

CA License: 0F60435

DR.D.DENTAL

DANIEL DZUNG TRAN, D.D.S
USC GRADUATE COSMETIC & GENERAL DENTISTRY

Tel: (714)839-3636

10451 Bolsa Ave., Ste.110. Westminster, CA 92683



TỰ LỰC

BOOKSTORE

14318 Brookhurst St
Garden Grove, CA 92843
(714) 531-5290
www.tulucmall.com

FARMERS
INSURANCE

License: 0C31342

DONNY VU
Insurance and Financial
Service Agent

14291 Euclid St., Ste. D110
Garden Grove, CA 92843

dvu@farmersagent.com
www.DonnyVu.com

Sippa

coffee



9741 BOLSA AVE. STE 101
WESTMINSTER, CA 92683

714.839.9934

HÒA AN

restaurant



14291 EUCLID ST GARDEN GROVE CA 92843 **714.554.9896**

Quán Mọc

10522 McFadden #fg.
Garden Grove, CA 92843

714.231.6607



tea lounge

5560 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
714.839.3886

DUYKHANH PHOTO & CAMERA

NHẬN THỰC HIỆN MUSIC VIDEO, VIDEO QUẢNG CÁO, TALK SHOW TV,
HỘI ĐOÀN HỢP MẶT, CƯỚI, HỎI VÀ TANG LỄ...

714.787.9652

Email: khanhduyvu65@yahoo.com
Website: www.duykhanhphoto.com





9892 Westminster Ave., #340. Garden Grove, CA 92844
Tel: **714.590.9230** Fax: **714.975.5457**



INSURANCE AGENCY, Inc 0738009/0E72688

714.889.0911
www.pnainsurance.com

Công ty đang tuyển Agents cho Life, Health và Medicare Advantage. Có huấn luyện hàng tuần.

Health | Life | CI | LTC | Annuity | Medicare Advantage | Final Expense



KENNY PHAN
President
27 NĂM KINH NGHIỆM

FREE PHONE

Miễn phí Cell-phone
và miễn phí internet-Data

Miễn phí gọi "Miễn phí phone"
và Miễn phí đường dây cho tất cả "thu nhập thấp"
Low income-SSI-WIC-Food Stamp-Med-Housing-Welfare-W2

Liên lạc: **714.725.0457** hoặc **714.495.1395**



Coffee LOVER

12842 Brookhurst St, Garden Grove, CA 92840

714.530-9999



**ĐIỂM ĐÓNG
CÓ BẢO VUI**

SPORTS ZONE
GRAND OPENING



4702 W. FIRST ST. SANTA ANA, CA 92703 **714-486-2609** 8:00AM - 2:00AM



ORTHO-K THERAPY

PHƯƠNG PHÁP KIỂM SOÁT & NGỪNG ĐỘ CẬN

DR. JAMES TRUONG, O.D.

FIAO: Fellowship Orthokerologist
Board Certification in Optometry

- Cho đến năm 2015, Bác Sĩ Nhân Khoa James Truong vẫn là Bác sĩ duy nhất gốc Việt tại Quận Cam có bằng Chuyên Gia Cao Cấp Nhất Hội Viên Fellowship về Ortho-K. Hiện nay chỉ có 84 Ortho-K fellowships trên tổng số hơn 4000 Hội Viên Ortho-K trên toàn thế giới và 57 Ortho-K fellowships trên tổng số hơn 800 Hội Viên Ortho-K tại Mỹ.
- Bác Sĩ Nhân Khoa James Truong hiện có 5 bằng cấp thiết kế trong Ortho-K cao nhất hoàn toàn bằng điện toán và đã hội tụ các tinh hoa và chất xám về Ortho-K trên toàn thế giới để thiết kế một loại trong Ortho-K mới nhất, hoàn hảo và hiệu quả nhất.
- Bác sĩ James Truong có hơn 150 khen thưởng 5 sao trên trang mạng Yelp và hơn 400 video chia sẻ trên mạng Youtube, còn được chọn là Top Optometrist năm 2014, sẽ giúp quý vị và con em không cần kính nữa trong thời gian ngắn nhất. Tham khảo miễn phí xin gọi 714-418-9607. Trang nhà: www.iOrthoK.com
- Đặc biệt trong mùa hè này, sẽ có 100 phần quà dành cho các quý vị đến tham khảo về Ortho-K với Bác Sĩ Nhân Khoa James Truong.

EYE CARE OPTOMETRY FV

11075 Warner Ave. Fountain Valley, CA 92708. Tel: **(714) 418-9607**
Web: www.BacsiMat.com (Bác sĩ Mắt)

Đức Hương giò chả thơm ngon
Vệ sinh tinh khiết ngày đông nóng nực

ĐỨC HƯƠNG GIÒ CHẢ



9081 Bolsa Ave., #104
Westminster, CA 92683
(714) 897.8143

CheCheChe

CHÈ LẠNH, CHÈ NÓNG,
FRESH JUICE, MILK TEA,
FLAVORED TEA, OOTHIES...

ENTREES:

Bún đậu mắm tôm, Bún bò Huế,
Bún mắm nêm, Bánh canh,
Bánh tráng trộn, Bún chả cá...
ĐẶC BIỆT CÁC LOẠI CHÈ HUẾ

9902 Westminster #B. Garden Grove, CA 92844 **714.537.9744**



HA GIÁ 10%
khí mua \$10.00 trở lên



Nơi quy tụ mọi hồ sơ về các vấn đề tài chính

WINN
FINANCIAL & MANAGEMENT

17150 Newhope St. Ste. 215
Fountain Valley, CA 92708
Phone & Fax: (714) 782-7099

GIA NGUYEN, CRTP

Financial & Tax Consultant
(714) 624-2780
gianguyen78@gmail.com

THE GRILLET
GRILLED SANDWICHES & COFFEE



714.636.6781

9904 Westminster Ave. Suite B
Garden Grove, CA 92844
thegrillet.com | facebook.com/thegrillet

efoods
everything foods

JUSTIN VUONG / President/CEO

1590 Sunland Lane. Costa Mesa, CA 92626

O: 714.531.2028 | M: 714.519.4003

www.everythingfoods.com

CALI Beauty Supply
Wholesale and Retail



9081 Bolsa Ave., #102. Westminster, CA 92683

Tel: **714.894.7770** Fax: 714.894.7773

Email: calisupply1@yahoo.com Website: www.calnailsupply.com

OPEN: 7 DAYS: 8:00AM - 8:00PM



ELITE 21ST INSURANCE

1-888-415-8888 Mở cửa bảy ngày từ 9am đến 6pm
9061 BOLSA AVE SUITE 204-205. WESTMINSTER CA 92683

QUẢNG CÁO "BUSINESS CARD" CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CỦA QUÝ VỊ

\$10

MỘT KỶ, CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT
CHO 3 THÁNG TRỞ LÊN

714.890.2665



Bản tin PHẬT VIỆT

05
3/6/15

BẢN TIN SINH HOẠT PHẬT GIÁO

DO UNITED BUDDHIST CHỦ TRƯỞNG BUDDHA 4U

THỰC HIỆN

CƯ SĨ QUẢNG HẢI PHAN TRUNG KIẾN ĐIỀU HÀNH

KHÔNG GIỐNG BẤT KỲ TÔN GIÁO NÀO KHÁC, NGƯỜI THEO PHẬT TRUYỀN BẢ GIÁO LÝ KHÔNG PHẢI ĐỂ ĐƯỢC BAN THƯỜNG ĐỜI NÀY HAY ĐỜI SAU, KHÔNG PHẢI ĐỂ VINH DANH ĐỨC PHẬT HAY THẦN LINH NÀO, CŨNG KHÔNG PHẢI ĐỂ MỞ RỘNG TỔ CHỨC PHẬT GIÁO VỚI CƠ SỞ VÀ QUẦN CHÚNG ĐỒNG ĐẢO, HOẶC MONG MỌI PHẬT GIÁO TRỞ THÀNH ĐỘC TÔN TRONG MỘT QUỐC GIA, HAY TRÊN TOÀN THẾ GIỚI.

ĐỒNG CƠ HOẰNG PHÁP CỦA PHẬT GIÁO LÀ LÒNG LÂN MẮN ĐỐI VỚI THẾ GIỚI.

MỤC ĐÍCH HOẰNG PHÁP CỦA PHẬT GIÁO RẤT ĐƠN GIẢN, NHƯNG TỐI QUAN TRỌNG, VÀ CẢM ĐỘNG, ĐÓ LÀ: VÌ LỢI LẠC, VÌ HẠNH PHÚC CỦA SỐ ĐỒNG, VÌ SỰ TỐT ĐẸP CHO NGƯỜI KHÁC.

HOẰNG PHÁP KHÔNG PHẢI LÀ ĐỂ ĐẾN ƠN TÂM BẢO (PHẬT, PHÁP, TĂNG). HOẰNG PHÁP KHÔNG PHẢI VÌ ĐỨC TỐI THẮNG CỦA PHẬT, KHÔNG PHẢI VÌ LỄ CAO SIÊU CỦA PHÁP, CŨNG KHÔNG PHẢI VÌ TÍNH THANH TỊNH TRANG NGHIÊM CỦA TĂNG ĐOÀN. HOẰNG PHÁP LÀ VÌ LỢI ÍCH, AN LẠC CỦA CHÚNG SANH. CHỈ CÓ NHƯ THẾ; VÀ ĐÂY LÀ Ý NGHĨA CAO ĐẸP NHẤT TRONG VIỆC TRUYỀN BẢ CỦA PHẬT GIÁO; MÀ CŨNG CHÍNH QUA Ý NGHĨA NÀY, PHẬT GIÁO MỚI ĐẾN VỚI NHÂN LOẠI BẰNG CON ĐƯỜNG HÒA BÌNH, KHOAN DUNG.

Tòa soạn:
15751 Brookhurst Street. Ste. 204
Westminster, CA 92683
714.889.0911
email: info@buddha4u.com



Lễ Phật Đản, PL 2559 tại Tu Viện Linh Sơn Pháp Bảo, Westminster, California, ngày 31 tháng Năm, 2015 do Thượng Tọa Thích Tâm Bình chủ trì. Hình: Cư sĩ PHAN TRUNG KIẾN

CƯ SĨ MỌI THỜI

VĨNH HẢO

Sau khi đạt được toàn giác, nếu Đức Phật không vận chuyển bánh xe Chánh Pháp lần đầu tiên tại vườn Nai, nếu bốn chúng đệ tử của ngài suốt 2500 năm qua không tiếp nhận, thực hành và truyền bá giáo lý, sẽ không có

Phật giáo hiện hữu trên đời, và không có Phật Pháp để chúng ta học tập, hành trì ngày nay.

Không lâu khi Tăng đoàn mới thành lập với 60 thánh giả chúng đặc A-la-hán,

Đức Phật đã có lần kêu gọi các vị này lên đường truyền bá chánh pháp với lời lẽ thật cảm động như sau:

"Này các Tỳ kheo!... hãy lên đường vì lợi lạc của nhiều người, vì hạnh phúc của số đông, vì lòng lân mẫn đối với thế gian, vì lợi lạc, vì hạnh phúc của trời và người. Các ông hãy đi, nhưng đừng đi hai người cùng một hướng, hãy đi mỗi người một ngã, hãy truyền bá chánh pháp... Hãy phất lên ngọn cờ của bậc thiện trí, hãy truyền dạy giáo pháp cao siêu, hãy mang lại sự tốt

đẹp cho người khác; được vậy, là các ông đã hoàn tất nhiệm vụ”.

Lời dạy tha thiết này trở thành tuyên ngôn, là cương lĩnh, nêu rõ động cơ và mục đích của việc hoằng pháp.

MỤC ĐÍCH HOẰNG PHÁP

Không giống bất kỳ tôn giáo nào khác, người theo Phật truyền bá giáo lý không phải để được ban thưởng đời này hay đời sau, không phải để vinh danh Đức Phật hay thần linh nào, cũng không phải để mở rộng tổ chức Phật giáo với cơ sở và quần chúng đông đảo, hoặc mong mỗi Phật giáo trở thành độc tôn trong một quốc gia, hay trên toàn thế giới.

Động cơ hoằng pháp của Phật giáo là lòng lân mẫn đối với thế gian.

Mục đích hoằng pháp của Phật giáo rất đơn giản, nhưng tối quan trọng, và cảm động, đó là: vì lợi lạc, vì hạnh phúc của số đông, vì sự tốt đẹp cho người khác.

Hoằng pháp không phải là để đền ơn Tam Bảo (Phật, Pháp, Tăng). Hoằng pháp không phải vì đức tối thắng của Phật, không phải vì lẽ cao siêu của Pháp, cũng không phải vì tính thanh tịnh trang nghiêm của Tăng đoàn. Hoằng pháp là vì lợi ích, an lạc của chúng sanh. Chỉ có như thế; và đây là ý nghĩa cao đẹp nhất trong việc truyền bá của Phật giáo; mà cũng chính qua ý nghĩa này, Phật giáo mới đến với nhân loại bằng con đường hòa bình, khoan dung.

SỨ MỆNH HOẰNG PHÁP

Sứ mệnh hoằng pháp thật quan trọng, và không phải là việc riêng của người xuất gia. Chính người tại gia, ngay từ thời Phật cho đến nay, dù ở bất cứ quốc gia nào, thời đại nào, sinh hoạt trong giáo hội hay hệ phái nào, đã đóng một vai trò vô cùng trọng yếu trong tất cả các sinh hoạt của Phật giáo, trong đó tất nhiên phải kể đến hoằng pháp.

Theo cơ cấu hình thành bốn chúng đệ tử Phật, xuất gia có hai chúng (tỳ-kheo, tỳ-kheo-ni) thì tại gia cũng có hai chúng (ưu-bà-tắc, ưu-bà-di), ngang bằng như nhau. Từ điểm này, không thể nói việc hoằng pháp là việc của Tăng Ni, còn cư sĩ tại gia chỉ là những kẻ hộ trì, hỗ trợ.

Đức Phật là kẻ đã hoàn toàn giải thoát, giác

ngộ. Thực hành lời Phật dạy là nhằm vào mục tiêu giải thoát, giác ngộ như Phật. Trong thời kỳ không có Phật thì duyên may hầy còn Pháp, là kinh điển, giáo lý do Phật dạy được ghi chép, truyền lại. Pháp ấy, nếu không có hàng Tăng Ni xuất gia giốc trọn cuộc đời để hành trì và truyền đạt thì chỉ là học thuyết trên sách vở, không thể tồn tại như một nền giáo lý thực tiễn sống động, mang lại lợi ích an lạc cho nhân loại suốt hơn 25 thế kỷ qua. Đây là nền tảng để từ đó Tam Bảo được hình thành như là biểu tượng nương tựa tâm linh và cũng là mục tiêu hướng đến của người theo Phật.

Nhưng ai là đối tượng để Tăng Ni truyền đạt Phật Pháp? - Chính là những người cư sĩ, những người tại gia theo Phật.

Những người cư sĩ đón nhận Phật Pháp ở đâu, khi nào? - Từ nơi tu viện, chùa chiền, tịnh xá, các đạo tràng và những trụ xứ mà Tăng Ni có mặt; và vào những thời điểm ở các trụ xứ ấy có Tăng Ni thuyết pháp, giảng dạy giáo lý.

Nói như thế, có nghĩa rằng những ai có đến chùa gặp Tăng Ni hoặc nhằm vào thời thuyết giảng của Tăng Ni thì kẻ đó được truyền dạy Phật Pháp (bằng thân giáo hay khẩu giáo); còn ngoài ra, đều không có cơ hội đón nhận giáo lý Phật, và không thể nào là đối tượng cho việc hoằng pháp của Tăng Ni. Phật Pháp nếu chỉ được truyền bá theo cách ấy thì đã hoại diệt từ lâu rồi, không làm sao tồn tại đến ngày hôm nay.

Vì vậy, nên hiểu rằng hoằng pháp là trách nhiệm của bốn chúng, trong đó những vị xuất gia là những bậc liễu tri và chúng nghiệm Phật Pháp, truyền dạy Phật Pháp cho hàng cư sĩ tại gia, trong khi chính mỗi cư sĩ là người trực tiếp đem đạo vào đời, cải hóa gia đình và xã hội.

CƯ SĨ LÀ AI?

Theo định nghĩa phổ quát của các hệ phái Phật giáo, cư sĩ là người tại gia theo đạo Phật, đã quy y Tam Bảo, giữ năm giới và hộ trì Tam Bảo. Chữ cư sĩ được dịch nghĩa từ chữ gahapati trong

tiếng Pali (phiên âm là già-la-việt, hay ca-la-việt); đồng nghĩa với từ upasaka (ưu-bà-tắc), upasika (ưu-bà-di), dịch nghĩa phổ thông là cận-sự nam và cận-sự nữ (những người thân cận hộ trì Tam Bảo). Các từ thông dụng khác trong tiếng Việt là phật-tử (con Phật), thiện nam, thiện nữ, thí chủ, đàn-việt (danapati), tín chủ, v.v... Chữ cư sĩ trải qua thời gian, mặc nhiên được xem là từ ngữ phổ thông nhất có thể nói lên tính chất cốt lõi của người tại gia theo Phật.

Tính chất ấy được tìm thấy trong kinh Tăng Chi Bộ, phần “Thích tử Mahànàma”. Ở đây Đức Phật trả lời Mahànàma câu hỏi thế nào là người (nam) cư sĩ, thế nào là cư sĩ giữ giới, và thế nào là cư sĩ thực hành tự lợi, lợi tha.

“Này Mahànàma, khi nào quy y Phật, quy y Pháp, quy y chúng Tăng, cho đến như vậy là người nam cư sĩ.”

“Này, Mahànàma, khi nào người nam cư sĩ từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không cho, từ bỏ tà hạnh trong các dục, từ bỏ nói láo, từ bỏ đắm say rượu men, rượu nấu, cho đến như vậy, là người nam cư sĩ giữ giới.”

“Này Mahànàma, khi nào nam cư sĩ tự mình thành tựu lòng tin và khích lệ người khác thành tựu lòng tin; khi nào tự mình giữ giới và khích lệ người khác giữ giới; khi nào tự mình bố thí và khích lệ người khác bố thí; khi nào tự mình muốn đi đến yết kiến các Tỷ-kheo và khích lệ người khác đi đến yết kiến các Tỷ-kheo; khi nào tự mình muốn nghe diệu pháp và khích lệ người khác nghe diệu pháp; khi nào tự mình thọ trì những pháp đã được nghe và khích lệ người khác thọ trì những pháp đã được nghe; khi nào tự mình suy nghĩ đến ý nghĩa các pháp đã thọ trì và khích lệ người khác suy nghĩ đến ý nghĩa các pháp đã thọ trì; sau khi tự mình biết nghĩa, biết pháp, thực hiện pháp đúng Chánh pháp, khích lệ người khác sau khi biết nghĩa biết pháp, thực hiện pháp đúng Chánh pháp. Cho đến như vậy, này Mahànàma, là nam cư sĩ thực hành vì tự lợi và lợi tha.”

Theo đoạn kinh trên, một cư sĩ lý tưởng là người phật-tử tại gia có đầy đủ tín, giới và thí.

Tín là lòng tin nơi Phật, Pháp và Tăng. Từ sự hiểu biết, quý kính và tín phụng Phật, Pháp, Tăng, người cư sĩ phát nguyện quy y Tam Bảo, chọn Đức Phật làm bậc thầy tối thượng biểu trưng cho giải thoát giác ngộ;

chọn sự học hỏi, thực hành và truyền bá Chánh Pháp làm lý tưởng sống; và chọn Tăng đoàn làm những bậc thầy cao cả, thay mặt Đức Phật hướng dẫn con đường tiến đến giải thoát giác ngộ.

Giới của người cư sĩ tại gia là năm giới, tức năm điều bảo vệ con người tránh xa các việc làm tổn hại đến mình và chúng sanh khác: từ bỏ sát sanh, từ bỏ trộm cắp, từ bỏ tà hạnh, từ bỏ nói dối và từ bỏ say sưa, nghiện ngập. Giới (sila) là học xứ (điều cần học và thực hành), là những điều có khả năng bảo vệ mình tránh những nghiệp xấu-ác. Giới không phải là điều răn cấm cứng nhắc như thói quen suy nghĩ của nhiều người. Cư sĩ tự nguyện quy y Tam Bảo thì cũng tự nguyện giữ giới khi hiểu rõ rằng việc giữ giới sẽ bảo vệ đức hạnh của mình và tạo đời sống an vui, hòa hợp với những người chung quanh. Cư sĩ có thể tùy theo căn cơ và hoàn cảnh của mình mà phát nguyện giữ thêm các hạnh lành hoặc giới khác như thập thiện nghiệp đạo, bồ-tát (tại gia); nhưng năm giới là căn bản cần giữ gìn để bắt đầu một đời sống lý tưởng của người theo Phật.

Thí là việc bố thí, cúng dường. Thí ở đây không giới hạn trong việc hộ trì Tam Bảo, góp phần in kinh, tô tượng, đúc chuông, xây chùa, mà còn là thiện ý chia sẻ, san sẻ với người khác từ tài vật (tài thí), kiến thức về đời sống và Phật Pháp (pháp thí), cho đến sự bình an, không sợ hãi (vô úy thí). Trên căn bản của nhân-quả, bố thí mang lại phước báo cho người thực hành, do đó, cư sĩ nên thực hiện để tạo thuận duyên cho việc tu tập của mình và tha nhân. Ngoài phước báo tất phải gặt hái ở đời này hay đời sau, bố thí còn là phương thức nhằm xả bỏ tâm tham, buông dần những chấp thủ của mình đối với các ràng buộc của đời sống, trước mắt là qua những gì mình sở hữu (ngã sở).

Xem tiếp kỳ 2

PNA INSURANCE FINANCIAL GROUP

INSURANCE AGENCY, Inc

0738009/0E72688

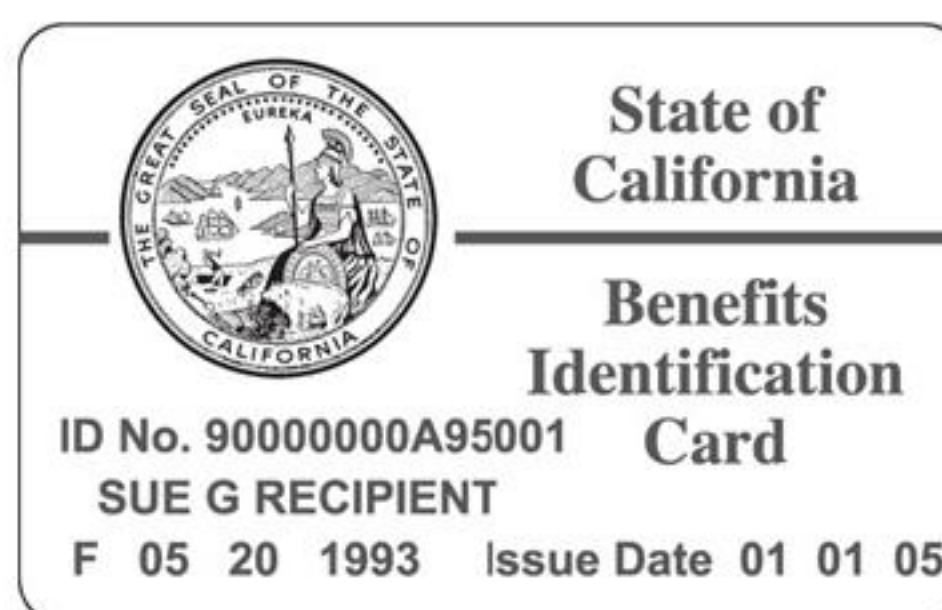
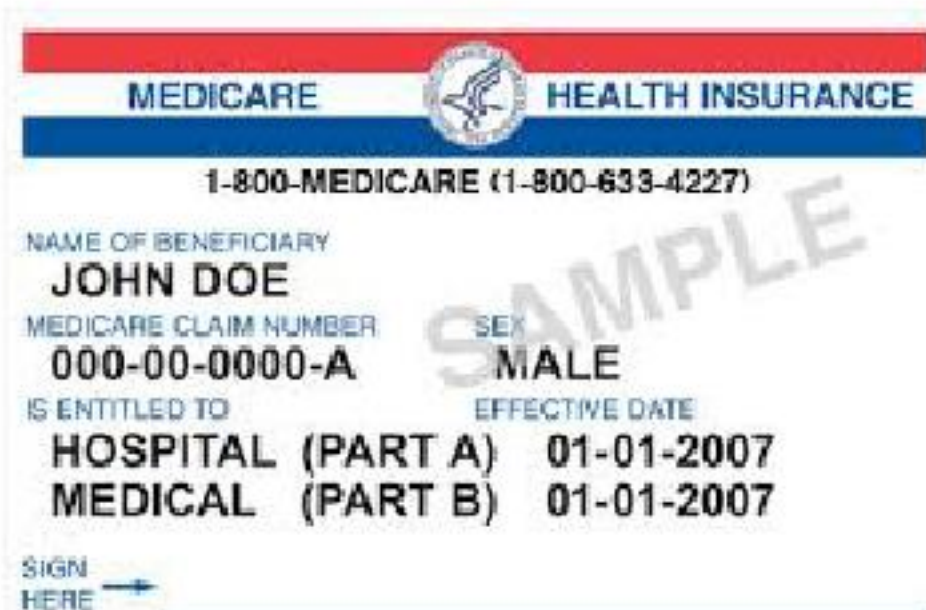
AUTO — HOME — HEALTH — LIFE — BUSINESS

MEDICARE ADVANTAGE

Quý vị cao niên đang có Medicare & Medical vùng Orange County, sẽ có nhiều thay đổi từ tháng Sáu, 2015. Nên liên lạc với PNA để tìm hiểu thêm quyền lợi của chương trình HMO plan.



KENNY PHAN
President
27 NĂM KINH NGHIỆM



714.889.0911

Công ty đang tuyển Agents cho Life, Health và Medicare Advantage. Có huấn luyện hàng tuần.

Đừng để gánh nặng lại cho người thân, hãy có ngay một bảo hiểm nhân thọ hôm nay

\$250,000. 20 YR TERM WITH LIVING BENEFITS - MONTHLY - NON - TOBACCO			\$20,000. WHOLE LIFE - NO EXAM SIMPLIFY ISSUE - NON - TOBACCO			\$15,000. NO HEALTH QUESTIONS - WHOLE LIFE GUARANTD ISSUE - BENEFIT AFTER 2 YR		
TUỔI	QUÝ ÔNG	QUÝ BÀ	TUỔI	QUÝ ÔNG	QUÝ BÀ	TUỔI	QUÝ ÔNG	QUÝ BÀ
30	18.94	15.88	50	60.65	50.69	40	63.75	55.05
35	19.60	17.63	55	77.43	64.74	45	75.00	61.20
40	25.07	22.00	60	91.47	73.89	50	57.15	41.75
45	37.75	30.97	65	116.85	91.47	55	68.70	53.30
50	56.35	43.88	70	154.94	118.12	60	84.52	69.25
55	86.97	62.69	75	213.39	160.82	70	131.40	102.67
60	146.47	106.00	80	309.01	224.72	75	207.17	179.67

VP PNA SAN DIEGO, CÓ DỊCH VỤ SANG TÊN XE, LẤY NGAY TẠI CHỖ

SD office: 4748 El Caton Blvd, San Diego, CA 92115
OC office: 15751 Brookhurst St. #204. Westminster, CA 92683

800.810-4PNA (4762)
www.pnainsurance.com

THÔNG BÁO: KHÓA HỌC PHẬT PHÁP — SỦY NGHIỆM

Linh Sơn Pháp Bảo temple will offer a 3-month lecture course on Buddhist Teachings in English. Important Buddhist concepts about universal Laws will be presented and discussed through the analytical approach, free from creed, dogmas and religious belief. The working of the Mind and its nature will also be investigated. The understanding of the universal Laws and the Mind will act as the pointer illuminating the Path of practice as well as applying the theory in the daily mundane activities and meditation sessions.

Chùa Linh Sơn Pháp Bảo sẽ mở khóa Phật Pháp - Suy Nghiệm, giảng bằng tiếng Anh. Nhằm mục đích giúp học viên tiếp nhận dễ dàng và thấu hiểu tường tận những nguyên lý khoa học vật lý như Bảo Tồn Năng Lượng, luật Hấp Dẫn,... sẽ được dùng để diễn giảng những tư tưởng thâm thúy của nhà Phật như Duyên Tương Khởi, Tánh Không, sự vận hành của Tâm,... Khóa học sẽ dẫn dắt học viên vào Phật Pháp qua lối phân tích khách quan khoa học chứ không chỉ căn cứ trên đức tin tôn giáo. Học viên sẽ thực hành Thiền và được hướng dẫn cách thức áp dụng Phật Pháp vào sinh hoạt trong đời sống hàng ngày. Khóa học Buddhist Teachings: an Analytical Approach thích hợp cho mọi trình độ, lứa tuổi và nhất là cho giới trẻ hiện nay.

CLASSES WILL BEGIN ON JUNE.6TH, 2015

Schedule: Saturdays, from 1:00-4:00pm

1:00-2:00pm: Lecture

2:00-2:50pm: TaiChi & ChiKung

2:50-3:10pm: Meditation

3:10-4:00pm: Lecture & Q&A

Chùa Linh Sơn Pháp Bảo
8962 Emerald Ave.
Westminster, CA 92683

Magnolia Ave & Emerald

Contact:

Thích Tâm Bình
(714) 625.0518
(714) 902.1108

Minh Không (949) 391-8703
Quảng Hải (714) 889-0911
Email: thamsansi@gmail.com



DILMA ROSSEFF

Bà Dilma Vana Rousseff, Tổng thống
Tổng thống Cộng hòa Liên bang Brazil

Hôm Chủ nhật, ngày 17/05/2015, đã diễn ra Lễ Phật đản PL. 2559 tại Quốc tế Phật Quang Như Lai Tự, gần năm nghìn người tham dự. Buổi Đại lễ đặc biệt có sự hiện diện của Dân biểu William Wu, Bà Dilma Vana Rousseff, Tổng thống Tổng thống Cộng hòa Liên bang Brazil và ban hành Nghị định ngày lễ Phật đản là Quốc lễ, Pháp sư Diệu Viễn tiếp nhận Pháp lệnh, công nhận trong các Lễ hội Phật giáo địa phương.

Ngũ đội hiến cúng trang nghiêm long trọng, do Như Lai Tự trưởng giả, Phật Quang thanh niên, Như Lai chi tử, Như Lai đồng quân đoàn, Phật Quang nhân, Bồ đề hợp xướng, tất cả gồm 200 vị đại biểu, những bài Phật khúc ca du dương, tuần tự cung hiến thượng hương, hoa, đăng, trà, quả, thực, đồ, bảo, châu, y 10 món cúng dường. Sau đó, cung tiến vào Đại Hùng bảo điện, Pháp sư Diệu Viễn, Trụ trì Như Lai Tự Chủ lễ Tụng kinh kỳ phúc, Cư sĩ Christine, người Bồ Đào Nha cung tuyên đọc: "Phật đản tiết kỳ nguyện văn" do Đại lão Hòa thượng Tịnh Vân, Khai sơn Phật Quang sơn soạn.

Pháp sư Diệu Viễn phát biểu rằng: "2639 năm trước, Hoàng hậu Ma Da, Ca Tỳ La Vệ Ấn Độ, hạ sinh Thái tử Tất Đạt Đa dưới cây Vô Ưu, hoa viên Lâm Tỳ Ni, sau này Thái tử xuất gia tu hành, chúng đắc thành Phật quả hiệu là Thích Ca Mâu Ni.

Thái tử Tất Đạt Đa sinh ra từ hông bên phải, ngay lúc ấy Ngài đứng dậy đi bảy bước, dưới chân Ngài nở bảy đóa Liên hoa,

BRAZIL: TỔNG THỐNG BAN HÀNH NGÀY PHẬT ĐẢN LÀ QUỐC LỄ

THÍCH VÂN PHONG



Nghi thức tắm Phật trong lễ Phật đản 2015 tại Brasil. Tâm điểm của lễ mừng Phật đản trên khắp thế giới là nghi thức tắm Phật.

một tay chỉ trời một tay chỉ đất mà nói rằng: "Thiên thượng thiên hạ, Duy ngã độc tôn. Nhất thiết thế gian, Sinh lão bệnh tử - 天上天下 惟我獨尊 一切世間 生老病死", "Ta chính là người tôn quý nhất trong vũ trụ, ta sẽ độ khắp tất cả chúng sanh thoát khỏi cảnh trầm luân sanh tử". Sau đó chín rồng phun nước (cửu long phun thủy) tắm gội cho Thái tử. Về sau, hằng năm tín đồ Phật giáo nhân kỷ niệm ngày này, đều long trọng tổ chức đại lễ Khánh chúc Đản sinh đức Từ phụ và tắm Phật theo truyền thống Phật giáo.

Để tịnh hóa thân, khẩu, ý, tam nghiệp của mỗi cá nhân đều được thanh tịnh, khi tay chúng ta cầm nước sạch thơm tắm gội trên thân Thái tử Tất Đạt Đa, trong tâm cần phải thành khẩn chúc nguyện, xướng tụng:

Hôm nay được tắm cho Như Lai Trí tuệ trang nghiêm công đức lớn Chúng sanh ba cõi đang chìm đắm Được thấy trần gian hiện pháp thân. Trong thành Tỳ Gia chưa từng sanh Giữa cây Ta La chưa từng diệt Bất sanh bất diệt đức Cù Đàm Mắt sáng rạng soi không vẫn đục. Ngày trăng tròn tháng tư âm lịch Cung vua Tịnh Phạn sanh Tất Đạt Chín rồng phun nước tắm kim thân Mỗi bước hoa sen nâng gót ngọc. Nam mô bốn sư Thích Ca Mâu Ni Phật.

Nguyện diệt trừ tham dục, sân hận và ngu si, khiến cho từng ý nghĩ, từng lời nói, từng hành động của chính mình được bảo trì trong sự thanh tịnh, hy vọng xã hội được an ninh, không có những sự việc như bạo lực, giả trá, tà ác... môi trường ngày càng trong sạch tốt đẹp. Nương nhờ công đức tắm

Phật, cũng như gội rửa những bụi bặm nhơ ố phiền não của chính mình, xa hơn nữa sẽ làm tốt đất nước xã hội của chúng ta, chuyển năm trước ác thế trở thành cõi Tịnh độ thanh tịnh, chuyển tà niệm trong lòng mỗi người trở thành cõi Phật thiện lương. Đây chính là ý nghĩa chân chánh của "Tắm Phật".

Cư sĩ Trần Vinh Tiêu, Hội trưởng Hiệp hội Brazil Quốc tế Phật Quang nói rằng: "Tắm Phật là để cảm ân đức Phật, khích lệ cho mình tịnh hóa thân tâm, tu học Phật pháp chủ yếu hộ trì Tam Bảo, thực hiện tinh thần Từ bi của đức Phật là chân thật an lạc, mỗi ngày hành thiện nghiệp, mỗi ý nghĩ, lời nói, hành động đều trong thiện nghiệp, tự tâm thanh tịnh, hòa hợp, gia đình hòa thuận, người người đều hòa kính với nhau, xã hội hài hòa, thế giới hòa bình tức Ngũ hòa Tịnh độ".

William Wu, Dân biểu Cộng hòa liên bang Brazil nhấn mạnh rằng: "Ngoài Cộng hòa liên bang Brazil và thành phố Cotia, Dilma Rosseff, Nữ Tổng thống Brazil ban Pháp lệnh số 12.623, văn bản ký vào ngày 09/05/2012, tức vào tháng 05 Tây lịch hàng năm, trọn trong tháng này, chọn ngày Chủ nhật để cử hành Đại lễ Phật đản, theo Nghị định là Quốc lễ do Pháp sư Diệu Viễn tiếp nhận".

Bồ đề hợp xướng, biểu diễn Văn hóa văn nghệ 15 năm tại nước sở tại, do Lão sư Lâm Tuyết Ngọc hướng dẫn.

Lễ Phật đản tại Như Lai Tự, Cộng hòa Liên bang Brazil kết thúc vào lúc 17:00 giờ thành công viên mãn.

VIET MMY LEARNING CENTER

SAT
PREPARATION
ENROLLING
NOW!!!!

DẠY KÈM SAU GIỜ HỌC: KHOÁ HỌC HÈ LỚP CUỐI TUẦN LỚP DẠY ESL LUYỆN THI SAT ONE ON ONE

LỚP 1 - LỚP 12 VÀ ĐẠI HỌC / PRESCHOOL, KINDERGARTEN

SAT PREP

English
Math
Essay Writing
Time Management
Small Students
to Teacher ratio
Improve Test Scores

ENGLISH

Reading Comprehension
Critical Thinking
Essay Writing
Vocabulary
Grammar
Spelling
ESL

MATH

Preschool - Lớp 12
Pre-Algebra
Algebra I & II
Geometry
Trigonometry
Pre-Calculus AP
Calculus/Calculus AP
Honor/AP Classes
College level

SCIENCE

Biology
Chemistry
Physics
Honor/AP Classes



- Giáo viên với bằng cấp sư phạm, giỏi, tận tâm và nhiều kinh nghiệm, hiểu rõ tâm lý học sinh.
- Lớp học từ 5 đến 8 học sinh.
- Học sinh được làm thêm bài tập & homework để nâng cao trình độ.
- Thầy cô thường xuyên liên lạc với phụ huynh để thảo luận sự tiến triển học tập của các em.
- Môi trường học an toàn và sạch sẽ.

GHI DANH: 714.531.0035

**CÓ NHẬN
ĐƯA ĐÓN**

VÌ TƯƠNG LAI CON EM, HÃY CHUẨN BỊ NGAY TỪ BÂY GIỜ

15567 – 15569 BROOKHURST ST. WESTMINSTER, CA 92683 (BROOKHURST / MCFADDEN) VIETMYTUTORINGCENTER@YAHOO.COM



**Pedicure Chairs
Salon Furniture**

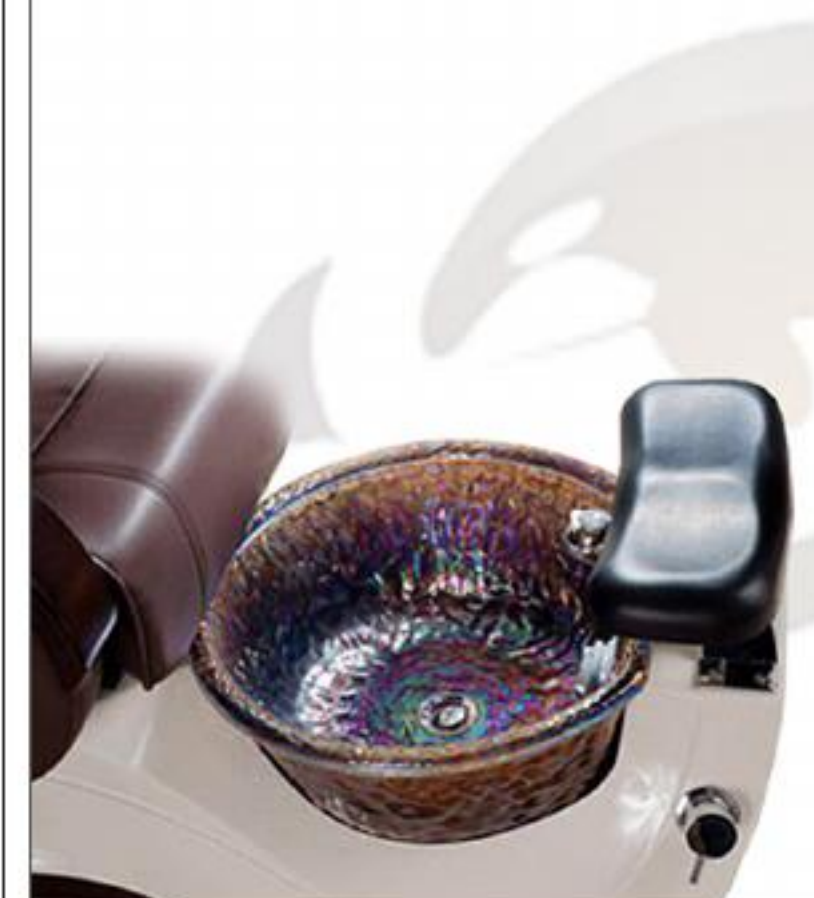


Features:

- Commercial grade multifunction shiatsu massage.
- Textured glass basin with beautiful iridescent finish.
- Spa liner compatible.
- Matching pedicure stool.

Whale Spa

Call us at **1-888-650-7888**
Or visit **WhaleSpa.net**
to see all our models



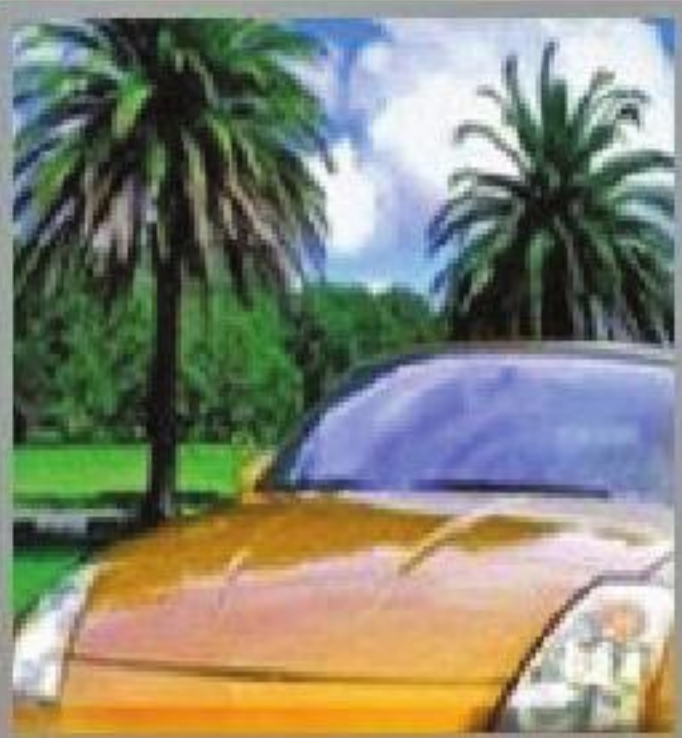


ELITE 21ST INSURANCE

Tận tâm chu đáo để tiết kiệm
và mang lại sự hài lòng cho quý thân chủ
là phương châm phục vụ
của chúng tôi

Văn phòng phục vụ cộng đồng hơn 19 năm qua với số lượng hồ sơ hơn 30,000 khách hàng hài lòng. Đại diện cho hơn 64 hãng bảo hiểm để tìm giá rẻ nhất cho quý thân chủ. Nhân viên có thể nói hai ngôn ngữ Anh-Việt, tiếp đãi lịch sự và phục vụ chu đáo.

AUTO
INSURANCE



HOME
INSURANCE



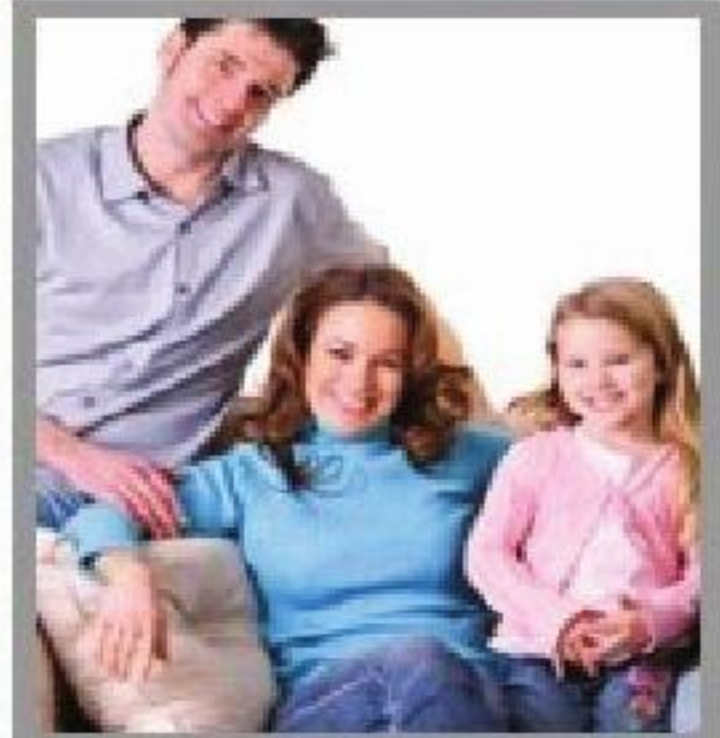
BUSINESS
INSURANCE



HEALTH
INSURANCE



LIFE
INSURANCE



Alan V. Ford, CEO

Insurance Broker, Real Estate Broker
Investment Advisor, Director for Sponsorship
Elite 21st Insurance Agency, Inc. since 1996
Elite Mortgage & Real Estate Investment Group, Inc.

1-888-415-8888 Mở cửa bảy ngày từ 9am đến 6pm
9061 BOLSA AVE SUITE 204-205. WESTMINSTER CA 92683 www.Elite21st.com



THỊ TRƯỜNG ĐỊA ỐC KHẮP NƠI ĐANG LÊN CƠN SỐT

cũng như các nhà kinh tế tin cậy sự khả tín, giá nhà nói chung trên cả nước Mỹ hồi Tháng Ba 2015 đã gia tăng 5% so với cùng thời gian này của năm ngoái khi khảo sát giá nhà tại 20 thị trường tiêu biểu trên cả nước.

Riêng tại Quận Cam California, theo thống kê mới nhất của tổ chức nghiên cứu thị trường CoreLogic, số lượng nhà bán được cũng như giá nhà tại thị trường này trong Tháng Tư 2015 đều tăng cao hơn so với Tháng Tư của năm 2014 trước đó.

Theo các dữ kiện thấy nêu ra, giá nhà (nhà do chủ bán lại) của Tháng Tư tăng tới 4.6% so với Tháng Tư 2014, nâng giá nhà trung bình tại quận Cam lên tới 605,000. Số lượng nhà bán được trong Tháng Tư 2015 cũng tăng tới 16.6% so với Tháng Tư 2014.

Một số địa ốc viên cho người viết bài này hay rằng những khu vực giá nhà tương đối vừa với khả năng mua của công đồng người Việt cũng như những khu vực được người Việt ưa chuộng đều bán rất nhanh. Không những vậy, phải trả trên giá niêm yết (list price) vài chục ngàn để tranh với nhiều người khác không phải là chuyện lạ hiếm.

Theo một tổ chức chuyên nghiên cứu về thị trường địa ốc tại Quận Cam, có thể trong những ngày sắp tới, người mua nhà sẽ “đỡ khổ” hơn, tức đỡ phải đấu đá nghẹt thở hơn thời gian qua nhờ số lượng nhà được tung ra bán trên thị trường nhiều hơn trước.

Tính tới Thứ Năm tuần trước, khu vực Quận Cam có 6,104 căn nhà đang niêm yết bán trên thị trường. Đây là con số nhiều hơn hai tháng qua. Dù vậy, vẫn còn ít hơn so với cùng thời gian này của năm ngoái tới 916 căn nhà.

Trong một tháng qua, người ta thấy có

tới 3,052 đơn vị gia cư nằm trong tay công ty “Escrow” làm thủ tục chuyển quyền sở hữu chủ từ người bán sang người mua.

Gần chục năm trước, nhà bị ngân hàng siết nợ bán đầy ngập trên thị trường. Trong tình thế hiện nay, nếu có ai may mắn thấy nhà như thế là thứ rất hiếm hoi.

Trong khi đó, lãi suất tài trợ địa ốc cũng theo thời thế mà leo thang chút đỉnh. Định chế tài trợ địa ốc do liên bang bảo trợ, Freddie Mac, tường trình ngày 28/5/2015 rằng chương trình tài trợ lãi suất 30 năm cố định có lãi suất trung bình trên cả nước là 3.87%, tăng 0.03% so với tuần lễ trước.

Chương trình tài trợ 15 năm lãi suất cố định có lãi suất trung bình trên cả nước là 3.11% , tăng 0.06% so với tuần lễ trước.

Lúc lãi suất thấp nhất kể từ đầu năm nay là tuần lễ chấm dứt ngày 5/2/2015 khi lãi suất trung bình của chương trình 30 năm cố định chỉ có 3.59%. Cái mức lãi suất hiện nay cũng chỉ tương tự như tuần lễ cuối cùng của năm 2014.

Dù sao, với mức lãi suất như thế này vẫn được coi là vô cùng thấp mà các nhà làm chính sách kinh tế tài chính ở Hoa Thịnh Đốn cố gắng kềm giữ để kích thích cho nền kinh tế tiến lên.

Hồi đầu năm, từng có dự đoán lãi suất tài trợ địa ốc sẽ lên cao hơn nhiều vào mùa hè này vì các dấu hiệu khá tốt đẹp của nền kinh tế phát triển bền vững. Tuy nhiên, với các dấu hiệu bất ổn nghiêm trọng trên thế giới, rất có thể ngân hàng trung ương Hoa Kỳ, tức Quỹ Dự Trữ Liên Bang, sẽ phải trì hoãn ý định tăng lãi suất căn bản liên ngân hàng. Nhờ đó, lãi suất tài trợ địa ốc vẫn còn đang vô cùng thấp.

ĐIỀU GÌ XẢY RA KHI BẠN ĐỐI XỬ TỬ TẾ VỚI BẢN THÂN

Nhiều người có quan niệm làm bất cứ điều gì cho bản thân, có nghĩa là người là ích kỷ. Chúng ta học để trở thành “người vị tha” và biết chăm sóc người khác..., đôi khi hy sinh hạnh phúc cá nhân vì ai đó.

Có một vài câu hỏi như sau:

1. Điều gì khiến các bạn tin rằng bỏ quên nhu cầu riêng của bản thân, chỉ nghĩ đến nhu cầu của người khác sẽ khiến bạn hạnh phúc và hài lòng?
2. Có phải các bạn được dạy rằng khi bỏ quên bản thân, các bạn sẽ được người khác chăm sóc yêu thương.

Nếu câu trả lời của các bạn là “Vâng, đúng thế.” Vậy thì hãy trả lời thêm câu hỏi này: Cái sự bỏ quên bản thân và vị tha ấy cuối cùng mang lại điều gì?

Xin thưa: Kết quả cuối cùng chỉ là phiền muộn, chán nản, thất vọng, trống rỗng, và phần nộ.

Và đây là câu trả lời tại sao vị tha lại cay đắng đến như vậy.

Khi chúng ta từ bỏ cảm xúc và nhu cầu cá nhân, về cơ bản ở chùng mực nào đó chúng ta cũng từ bỏ chính mình. Thật đau đớn vô cùng khi chúng ta hồi tưởng lại sự từ bỏ cái tôi này, nhất là khi bị người khác bỏ rơi.

Một thí dụ cụ thể: Bạn có một đứa con, thay vì yêu thương và chú ý đến con của mình, bạn lại yêu thương chăm sóc con của hàng xóm. Phải chăng con của bạn sẽ cảm thấy phần nộ, thất vọng, chán nản, đau đớn vì bị bỏ rơi?

Điều này chúng tỏ “vị tha” không tự kết thúc một cách đơn giản. Ngược lại phải trả bằng một cái giá đắt đỏ nào đó.

Thật ra tự chăm sóc bản thân khác với tính ích kỷ. Trên thực tế đây là trách nhiệm. Khi bạn biết tự chăm sóc, bạn nhận biết cảm xúc và nhu cầu cá nhân, thỏa hiệp hay giải quyết những cảm xúc và nhu cầu của bạn tùy theo từng thời điểm, từng hoàn cảnh. Bạn cảm thấy lòng tràn ngập niềm vui, đầy sức sống, và đó là lý do khiến bạn có thể yêu thương, quan tâm chăm sóc người khác.

Người chung quanh sẽ yêu thích bạn hơn, khi họ biết rõ bạn có trách nhiệm với bản thân, tự làm chủ và chăm sóc tốt đời sống của riêng bạn. Đây mới chính thật là dấu chỉ cho thấy bạn là người quảng đại, thương người như thể thương thân.

PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC. ĐỌC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NGƯỜI CƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỌI 714.765.9844 HOẶC GỬI THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM

CUỐI ĐỜI MỘT NGƯỜI LÍNH

Cuộc chia ly Đất Nước đã là cuộc chia ly đau đớn. Tôi chưa giải nghệ Thấy Giáo, tôi chưa giải ngũ Đời Lính. Tôi làm thơ trong tâm trạng một phận người dở dang, trong tâm cảnh một chốn Thiển Môn bất ngát. Tôi vào ngành giáo dục lúc mười tám tuổi. Tôi vào lính năm hai mươi bốn tuổi. Tôi vào tù Cải Tạo năm ba mươi ba tuổi. Tôi thoát khỏi nhà tù chiến tranh rồi đến Mỹ năm bốn mươi bảy tuổi. Tôi có gì đâu! Tôi còn gì đâu! Hai chữ Tổ Quốc tuột khỏi vòng tay tôi, ba chữ SSI ràng buộc đời tôi đến chết. Nhờ có Thơ mà tôi sống tạm bợ, sống thừa, sống mòn mỏi... Thơ tôi lung linh, long lanh nước mắt. Ai cũng có Nhân Duyên, ai cũng có Nghiệp Dĩ. Tôi thả hồn mình lóng lánh với trăng sao. Tôi không biết mình còn sống tới ngày nào, bạn tôi vừa mới mất ở tuổi bảy mươi bốn, bằng tuổi tôi. Tôi tâm niệm: Người Lính Chỉ Hoàn Thành Nhiệm Vụ Khi Nó Đã Chết. Người lính mà có cuối đời, thật là đáng xấu hổ! Tôi xin bạn đọc hãy tạt vào mặt tôi những chậu nước, sạch cũng được, dơ cũng được. Tôi muốn gột rửa và chắc chắn không gột rửa được. Nhưng cứ tạt đi! Đàng nào thì cũng là ơn mưa móc. Tôi đỉnh ninh: bao giờ gạn đục khơi trong, người ta mới hiểu được lòng người ta!

TRẦN VĂN LỆ 612.677.1688



10 PHƯƠNG THỨC LÀM TIỀN LƯƠNG THIỆN TRÊN MẠNG

10 WAYS TO MAKE HONEST MONEY ONLINE

Theo Lewis Howes, cựu vận động viên, hiện tại là nhà doanh thương, nhà dẫn dắt, nhà tư vấn thành công, và là tác giả cuốn *LinkedWorking* cũng là người sáng lập chương trình đào tạo *LinkedInfluence*, bạn có thể làm ra tiền (và thật nhiều tiền) trên mạng mà không cần phải vướng vào bất kỳ hình thức thương mại mờ ám nào. Sau đây là danh sách những cách làm tiền đã được kiểm chứng là có kết quả cao:

1. DẠY DỖ VÀ HUẤN LUYỆN

Nhiều trường cao đẳng, đại học và các học viện đào tạo cống hiến những khóa học trên mạng căn cứ trên sự phổ biến vượt bậc của phương pháp học hỏi này. Bạn có thể tận dụng khuynh hướng đang phát triển này để mở những lớp học trên mạng và cung cấp những khóa học trong lãnh vực chuyên môn của bạn.

2. CUNG CẤP DỊCH VỤ

Một dịch vụ thường không có gì nguy

hại và chi phí thấp, khiến nó trở thành phương thức lý tưởng để có thêm thu nhập. Có nhiều cách cung cấp dịch vụ. Hãy phân tích xem góc cạnh chuyên môn nào của bạn hữu dụng nhất và soạn thảo những kế hoạch để cung cấp dịch vụ ấy cho người khác.

3. TẠO VÀ BÁN SẢN PHẨM

Soạn thảo một cuốn sách, một khóa học, một chương trình; thu một băng hình, ghi âm một cuốn sách hoặc một nhu liệu dùng những năng khiếu chuyên môn đặc thù của bạn và phổ biến trên mạng. Webinars là cách tốt nhất để tiếp thị và bán những sản phẩm này.

4. NHỮNG TRANG MẠNG CHO HỘI VIÊN VÀ NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH TIẾP NỐI

Phương thức làm ra tiền hoàn hảo là tạo ra thứ gì đó mà bạn có thể bán ra một lần nhưng lại thu lợi hàng tháng nhờ những

nguồn lợi và sự hỗ trợ sau đó. Tạo ra một cộng đồng mạng rồi phát huy ảnh hưởng của bạn, đồng thời có thu nhập qua lệ phí hội viên.

5. TIẾP THỊ LIÊN KẾT

Hãy nghĩ ra một cách để tạo tiền huê hồng khi bán sản phẩm hoặc giới thiệu khách hàng mà bạn có thể giới thiệu với những thương vụ khác. Ví dụ, bạn tạo một website, phát triển nội dung và giới thiệu những sản phẩm của các công ty khác trên trang của bạn. Bạn sẽ hưởng huê hồng mỗi lần khách hàng bấm chọn mà không bao giờ phải chi phí tồn kho hoặc điều hành cơ sở bán lẻ.

6. MỞ MỘT TRANG MẠNG VÀ BÁN QUẢNG CÁO

Dùng óc sáng tạo của bạn, mở một trang mạng để quy tụ người ái mộ. Với hàng triệu lượt ghé thăm của khách mỗi tháng, bạn có thể tạo ra quyền lực cho mình qua

VIVIAN LUU
Giám Đốc Tiếp Thị Mạng Xã Hội,
công ty 9C Marketing
Director of Digital Marketing at 9C
Marketing

thu nhập quảng cáo. Đừng bao giờ làm cho vấn đề trở nên quá phức tạp, đôi khi chỉ một trang mạng đơn giản, thích ứng với nhu cầu của đám đông có thể đem lại thành công lớn cho bạn.

7. BẢO TRỢ CHO NHỮNG THƯƠNG HIỆU

Ngày nay, mọi thứ xoay quanh nội dung sáng tạo và nhãn hiệu, nếu bạn có thể tạo ra hai thứ đó, những thương nghiệp lớn sẽ bảo trợ bạn nếu họ nhận ra số lượng khách mà bạn có. Bạn có thể trình bày qua blog, podcast hoặc video.

8. NHỮNG BUỔI SINH HOẠT

Trên mạng hay ngoài đời sống, những buổi tổ chức thành công luôn đem lại nhiều lợi nhuận. Từ trang blog, lan qua việc bảo trợ những buổi sinh hoạt và thu góp lợi nhuận qua khách tham dự.

9. ĐIỀU ĐỘNG VÀ HƯỚNG DẪN

Nếu bạn có thể gợi cảm hứng cho đám đông, hãy mạo hiểm qua lãnh vực hướng dẫn. Đây là cách dễ nhất để tìm đến với đám đông, lưu lại dấu ấn tốt đẹp trên đời sống họ trong khi thu nhận lợi tức tài chánh cho mình. Hướng dẫn những buổi sinh hoạt tĩnh tâm, trên mạng hay ngoài đời, càng lúc càng phổ biến khi xã hội càng ngày càng có nhiều giao động về cảm xúc.

10. SÁNG TẠO

Hãy thử thực hiện ý tưởng bị xem là điên rồ mà bạn thường muốn làm, để ngạc nhiên khi thấy khả năng đem lại lợi tức của nó. Jason sadler, một nhà doanh nghiệp sáng tạo, sử dụng sự có mặt trên mạng của mình qua www.iwearyourshirt.com để thu về 50,000 đồng mỗi năm qua việc mặc áo của những công ty khác để quảng cáo cho họ. Hiện nay các công ty đang bảo trợ những trang trong cuốn sách mới của ông, và mức thu nhập của ông tăng vọt. Hãy để tâm suy nghĩ vượt ra khỏi cái khung hạn hẹp và tiền bạc sẽ chảy về phía bạn.

According to Lewis Howes, former athlete, now successful entrepreneur, coach,

advisor and author of LinkedWorking and creator of LinkedInfluence training program, you can make money (and plenty of it too) online without having to engage in any kind of shady business. Here are tried-and-tested money making list.

TEACHING AND TRAINING

Many colleges, universities and training institutions are offering online classes due to the overwhelming popularity of this learning method. You can leverage this growing trend and launch online schools and offer courses within your area of expertise.

OFFERING A SERVICE

A service is often risk-free and low cost, making it an ideal way to make some extra income. There are many ways you can offer your services. Think where your talents are most useful and draft solution plans to provide services to others.

CREATING AND SELLING PRODUCTS

Create a book, a course, a program, a video, an audio book or a software using your unique skill sets and offer these online. Webinars are a great way to market and sell these products.

MEMBERSHIP SITES AND CONTINUITY PROGRAMS

The perfect money making model is to create something that you sell once and get paid monthly for the resources and support afterward. Create a community online and exert your influences and make money off memberships fees.

AFFILIATE MARKETING

Think of a way to generate commission on sales, and leads that you can send to other businesses. For example, you can build a website, develop organic content and feature other companies' products on your site. You will earn commission with each click-through and never have to in-

cur the cost of inventory and running a retail business.

BUILDING A SITE AND SELLING ADS

Tap into your creative brain and develop a site to build up your fan base. With millions of visitors every month, you can leverage your reach power through lucrative advertising income. Don't over-complicate matters, sometimes a simple site that appeals to people's need can be a huge hit.

Selling Sponsorships for Branded Content
These days, it's all about creative and branded content and if you can produce this, major brands will be attracted to your audience and sponsor you. Your channel can be blogs, podcasts or video shows.

EVENTS

Online or offline, successful events generate a lot of profit. Through a unique blog, branch out to hosting events and reap the benefits from your attendees.

Masterminds and Coaching

If you can inspire people, think about venturing into coaching. This is the easiest way to reach out to your audience and have a positive impact upon their lives while making some money for yourself. Coaching and retreats, online or offline, are increasingly popular as the world gets more emotionally chaotic.

GETTING CREATIVE

Test that crazy idea you have been wanting to, and be pleasantly surprised of its income generating power. Jason Sadler, a creative entrepreneur, uses his online presence via www.iwearyourshirt.com to make \$50,000 a year wearing companies' shirts. Now companies are sponsoring pages in his new book, and his pay rate has skyrocketed. Think outside the box and the cash will be yours to grab.

CELINE HAIR SALON

NICOLE HOANG

Cell: 714.865.3945

13920 Brookhurst St. #B
Garden Grove, CA 92843

Off Wednesday



ĐIỂM ĐẾN
CÓ BẢO VUI

coffee Gypsy

9741 Bolsa Ave.
Suite #120

Westminster, CA 92683

(714) 617-4496



Trên đời này tìm được một người để yêu thương và chia sẻ cuộc sống thật không dễ. Và càng khó hơn nữa khi tìm cách giữ gìn mối quan hệ này đến lúc răng long đầu bạc.

Khi mới vào đời, phải chăng bạn nhìn thấy cuộc đời thật đẹp?

Bạn không thể tưởng tượng phải vượt qua bao nhiêu cây số đường đời, mới có thể tìm thấy tình yêu.

Mỗi khi nghe ai đó nói về tình yêu, hầu như những điều tệ hại đều không được nhắc đến. Không ai chia sẻ câu chuyện thật của bản thân, bởi vì thực tế phũ phàng cho thấy không có anh hùng hảo hán hay mỹ nhân tài sắc vẹn toàn trong cõi đời này. Cũng không có nhân vật phản diện. Để hiểu thôi. Người ta vướng mắc nhiều sai lầm, và đã cố thay đổi hoặc che giấu để gìn giữ mối quan hệ lứa đôi.

Dĩ nhiên họ cùng lưu giữ một điều rất thật nào đó, mà cả hai đều không muốn nói.

Thật khó tưởng tượng trong thực tế có một tình yêu kiểu rạp khuôn: Hai người gặp nhau, yêu nhau, phối phối diu nhau đi vào tình mộng mãi mãi - một điều dường như không có thật trên cõi đời này. Chỉ có thể có ở ngày xưa khi đời sống vô cùng đơn giản, khi người ta có quá ít lựa chọn, khi tuổi thọ và phẩm chất của đời sống ngắn ngủi.

Thời đại hiện nay chúng ta có khả năng vô tận, vì thế cũng có sự lựa chọn vô

tận. Những áp lực khi tự đặt mình vào con đường vô tận này dễ khiến người ta vướng mắc rất nhiều sai lầm.

Một câu chuyện tình vừa có những điều tuyệt đẹp, vừa có những điều buồn phiền và những điều tệ hại. Cả hai người đều sai lầm. Cả hai người đều làm tổn thương lẫn nhau, để rồi cùng một lúc tự cô lập bản thân và tự chia xa.

Một câu hỏi được đặt ra: Có bao nhiêu người giải quyết tốt chuyện tình cảm, và có bao nhiêu người thất bại?

Vài người sẽ bảo tự bản chất của tình yêu là động lực giúp hai người lựa chọn kết hợp với nhau, cùng chia sẻ từng bước thăng trầm trong đời sống. Rất nhiều người cho rằng tình yêu tạo ra cảm xúc, khi người ta yêu. Nhưng tình yêu không phải là cảm xúc, ngược lại chính là nguyên nhân gây ra cảm xúc.

Đừng bao giờ nói với nửa kia rằng “bạn là người hoàn hảo.” Bởi vì điều này họ tự tìm hiểu và thừa nhận nhân cách, bản ngã, tài năng của bạn đặc biệt như thế nào.

Điều duy nhất bạn cần làm là sống thực, là chính bạn, làm những công việc của riêng bạn, và hy vọng người ấy sẽ nhận biết bạn thật sự đáng trân quý như thế nào. Thật vô ích khi nhắc nhở ai đó về con người phi thường của bạn. Bởi vì bạn nên nhớ người ta trong đó có bạn, sẽ thay đổi từng ngày.



Hình: THINKSTOCK

TƯƠNG LAI CỦA “SỨC KHỎE DI ĐỘNG”

Một trong số những chủ đề được theo dõi nhiều nhất hiện nay là năng lực tiềm tàng của sức khỏe di động - có nghĩa là sử dụng công nghệ của các thiết bị di động, các ứng dụng, hay Telehealth - để nối kết giữa bệnh nhân và bác sĩ trong việc tìm kiếm, chuyển giao, và chăm sóc sức khỏe. Hai phần ba người Mỹ có điện thoại thông minh; các công ty đang muốn khai thác công nghệ phổ biến này vì lợi ích của bệnh nhân, của bác sĩ và bệnh viện. Tuy nhiên các chuyên gia nói rằng, hiện chưa rõ các dịch vụ di động kể trên có được tận dụng trong lĩnh vực y tế chăm sóc sức khỏe, về những vấn đề nhạy cảm riêng tư hay không không.

Trong cuộc thảo luận tổ chức tại Câu Lạc Bộ Explorer ở Manhattan, thành phố New York, bà Kathy Driscoll - giám đốc điều hành chiến lược của công ty bảo hiểm Humana - cho biết: Thực tế chỉ ra rằng, khách hàng hiện nay di động vì thế y tế phải tìm cách thích nghi.

Hiện tại một số công ty tung ra dịch vụ điện thoại di động, tập trung vào việc giảm bớt sự bất tiện cho bệnh nhân đối với hệ thống y tế. Công Ty ZocDoc, Inc. là một dịch vụ ghi danh khám bệnh trực tuyến với phòng mạch của bác sĩ, áp dụng cho điện thoại di động. Ông Kevin Kumler, phó chủ tịch của công ty cho biết, trung bình phải mất 18 ngày để ghi danh khám bệnh tại Hoa Kỳ. Dịch vụ online giúp bệnh nhân có thể vào thời khóa

biểu làm việc của bác sĩ lấy ngày giờ hẹn. Giống như người tiêu dùng có thể sử dụng Seamless mua thực phẩm trên online, hay dùng Uber để gọi xe.

Ông Unity Stoakes - người sáng lập chương trình StartUp Health, cung cấp tư vấn y tế cho các nhà thương mại- rất vui mừng khi biết chương trình sức khỏe di động có thể áp dụng bằng nhiều giải pháp tinh tế, nhằm giải quyết nhiều vấn đề cho bệnh nhân và những người chăm sóc họ. Thiết bị điện tử có thể truy cập vào những sinh hoạt quan trọng và đơn giản trong đời thường, chẳng hạn như được dùng chỉ để hỏi: “Bà ngoại đã thức dậy chưa?”

Các công ty dược phẩm cũng bắt đầu sử dụng công nghệ di động, chẳng hạn như các hoạt động Fitbits hay Garmin, để theo dõi và đo lường thử nghiệm lâm sàng. Những thí nghiệm và nhiều công cụ khác cho phép nhà nghiên cứu liên tục theo dõi dấu hiệu sinh tồn, đăng nhập vào mô hình tim mạch của bệnh nhân, hoặc kiểm tra tác động của một loại thuốc, chứ không chỉ thu thập thông tin trong một lần khám sức khỏe.

Mặc dù một số công ty bắt đầu dùng thiết bị điện tử theo dõi các thử nghiệm của họ. Cơ Quan Thực Phẩm Và Dược Phẩm chưa phê duyệt bất kỳ loại thuốc nào, được bào chế theo kết quả đo lường của thiết bị di động

ĐỪNG BAO GIỜ NÓI BẠN LÀ NGƯỜI HOÀN HẢO

ĐỪNG BAO GIỜ NÓI VỚI NỬA KIA RẰNG “BẠN LÀ NGƯỜI HOÀN HẢO.” BỞI VÌ ĐIỀU NÀY HỌ TỰ TÌM HIỂU VÀ THỪA NHẬN NHÂN CÁCH, BẢN NGÃ, TÀI NĂNG CỦA BẠN ĐẶC BIỆT NHƯ THẾ NÀO.

10 ĐIỀU KHÔNG MUỐN NGHE KHI CHIA TAY



Hình: AMY MARIETTA/LARSEN SOTELO

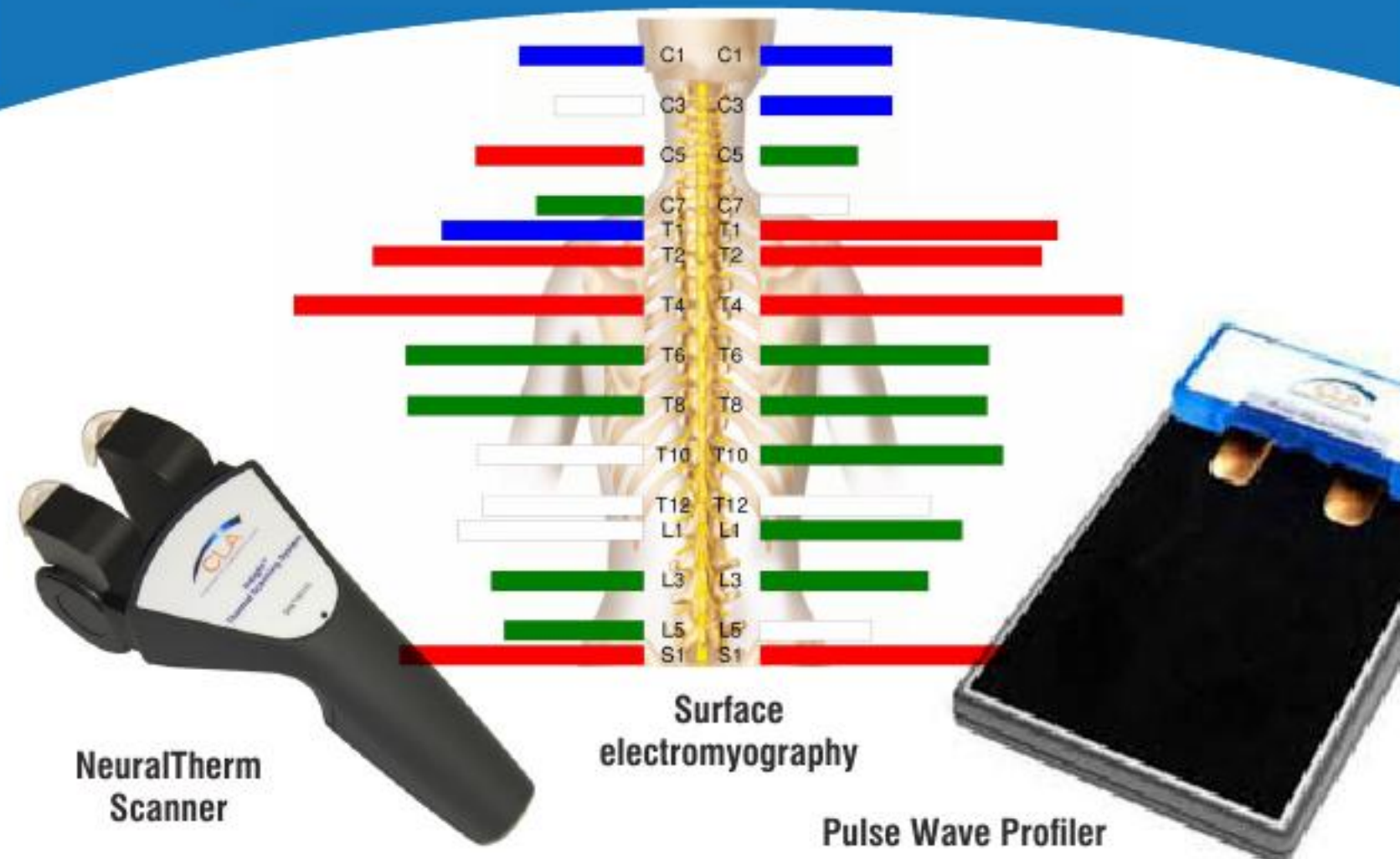
1. "Rồi bạn sẽ bình yên." Thời gian trôi qua, bạn biết rằng sẽ có lúc bạn quên chuyện xưa, nhưng bây giờ bất cứ ai nói với bạn rằng, bạn sẽ "bình yên" đều vô ích.
2. "Bạn xứng đáng đón nhận những điều tốt đẹp hơn." Người ta thường nói với bạn như vậy, tuy nhiên bạn khó mà chấp nhận khi tình cảm đang bị tổn thương.
3. "Bạn không cần đau khổ vì những người như vậy." Đây là điều những người tốt bụng nói với bạn, song làm sao có thể vui khi tình tan vỡ.
4. "Mọi điều xảy ra đều có lý do." Bạn sẽ được nghe như vậy trong khi lòng đang bối rối.
5. "Đừng ảo tưởng đây leo hạnh phúc nữa. Rồi bạn sẽ gặp một người khác tốt hơn." Đây là câu khiến bạn khó chịu nhất, bởi vì không thể nhanh chóng tìm ra một nửa kia khác.
6. "Bạn còn nhiều cơ hội quen biết một

- người tốt khác." Cũng giống như câu 5, bạn khó chấp nhận khi nghe câu này.
7. "Hãy vượt thoát ra tình trạng khó chịu này." Ai cũng nói như vậy, nhưng 'đời là vạn vật hữu thường' bạn không thấy vui khi nghe người khác dùng câu này nói với bạn.
8. "Hãy là chính bạn. Để lưu giữ kỷ niệm đẹp." Thật rất khó là chính mình khi bị tổn thương, càng khó biến tình cảm thành kỷ niệm đẹp khi trái tim tan vỡ, bạn nghĩ có đúng không?
9. "Tôi không bao giờ thích anh ta." Ý nghĩ này khiến bạn càng thêm buồn, bởi vì chuyện đôi ta thật sự buồn ít hơn vui.
10. "Bây giờ là lúc bạn sống và làm việc vì chính mình." Không thể nào vui đầu vào công việc để quên đi những điều tệ hại đang xảy ra, nếu không muốn nói rằng tình yêu tan vỡ có thể ảnh hưởng nghiêm trọng đến sinh hoạt đời thường của bạn, bao gồm cả công việc.

LIVE FREE CHIROPRACTIC HAVEN

BẠN MUỐN BIẾT MÌNH KHOẺ NHƯ THẾ NÀO KHÔNG?

Văn phòng BS chỉnh hình Lê Đăng Khoa trang bị máy đo sức khỏe tối tân nhất, "The Space Technology Certified Insight Subluxation Station", kiểm tra qua 3 loại tests (NeuralTherm Scanner, Surface electromyography, Pulse Wave Profiler) giúp quý vị có được kết quả mức độ STRESS chính xác trong cơ thể, cũng như sự hoạt động của các hệ thần kinh.



NeuralTherm Scanner

Surface electromyography

Pulse Wave Profiler

\$47

NEW PATIENT SPECIAL
(đặc biệt cho khách mới)

Ngày đầu tiên:

Tham khảo với Bác sĩ Khoa
Kiểm tra với Insight Scan
Khám và chỉnh xương sống

Ngày thứ hai:

Báo cáo kết quả khám
Insight Scan được giải thích
điểm CORESCORE

Vì thời gian có hạn,
xin gọi văn phòng
để lấy hẹn hôm nay
qua số:

(626) 241-3689

hoặc

(714) 900-2682

BS LÊ ĐĂNG KHOA

15751 Brookhurst St, Ste 105, Westminster, CA 92683

(ở trong Westhaven Plaza, góc đường Brookhurst và Margo Lane)



Nơi quy tụ mọi hồ sơ về các vấn đề tài chính



Bạn đã khai thuế chưa? Nếu đã khai thuế rồi hãy đến gặp chúng tôi

- Để xem kỹ lại tất cả những giấy tờ thất lạc trong hồ sơ thuế
- Phân Tích, Tư Vấn Miễn Phí về Tiết Kiệm Thuế, Kế Hoạch Tài Chính đối với những phương cách hợp pháp để tránh thuế thu nhập.

Nếu chưa khai thuế, hãy đến gặp chúng tôi
để chúng tôi giúp các bạn tiết kiệm tiền

Địa Ốc - Mua/bán nhà trong thời gian nhanh nhất. Thế Chấp - Lãi suất 2,75% không có thêm chi phí phát sinh. Cho chúng tôi cơ hội mua nhà cho quý vị với lãi suất cho vay và chi phí thế chấp thấp nhất.

Cho vay thương mại nhỏ và cho vay SBA. Tư vấn và giúp đỡ quý vị có một số vốn để bắt đầu hoặc mở rộng phát triển kinh doanh.

Chúng tôi có thể giúp tiết iệm 10% tiền hoa hồng của IRA:

Muốn giảm lãi suất thế chấp Giúp tìm hiểu xem liệu quý vị có đủ điều kiện vay lãi thế chấp ở mức 2,75%, và không có chi phí phát sinh hay không.

CHÚ Ý KHAI THUẾ THU NHẬP VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT

Dịch vụ Thuế và Kế Toán cho Thương Nghiệp:

- Hồ sơ theo mẫu 1065, 1120, 1120S cho thương nghiệp của quý vị, làm Bảng Lương, sổ sách Kế Toán, giúp quý vị tập trung vào việc phát triển thương mại.

Bảo Vệ Tài Sản - Lập Di Chúc Sống:

- Chi phí luật sư: \$400 mỹ kim, bảo vệ việc kiểm kê, định giá, phân chia tài sản của người quá cố theo di chúc. Miễn phí việc Lập Di Chúc Sống cho những người hợp lệ.
- Được 10% hoa hồng, và 403b (áp dụng cho tất cả mọi người gia hạn hoặc chuyển nợ, hay thu xếp tài chánh, chuyên giao các khảo khấu trừ hàng tháng)
- Thị Trường Chứng Khoáng 2008/2009 mất trên 50%
- Tài khoản 403b và 401k mất từ 35% đến 50 %
- Chỉ số tín dụng không có rủi ro đối với nguyên tắc cơ bản

Bảo hiểm nhân thọ

Trong trường hợp gặp sự bất hạnh; giá cả phải chăng; bảo hiểm nhân thọ có thể trả hết thế chấp của quý vị, cung cấp cho người phối ngẫu còn sống (người bạn đời trong nước) tùy chọn không làm việc, trả hết nợ, trang trải chi phí đại học cho con của quý vị.

Bảo hiểm tàn tật - Khi quý vị không thể đi làm

- Bảo hiểm ốm đau yếu vì công việc, nếu bạn bị khuyết tật hay bị bệnh.
- Bảo hiểm chăm sóc dài hạn - Chính sách bảo hiểm chăm sóc dài hạn giúp chi trả việc chăm sóc cần thiết, khi quý vị không thể tự chăm sóc. Bảo hiểm này có thể bảo vệ tương lai tài chánh của gia đình, các khoản đầu tư và tiết kiệm của quý vị.

\$30 mỹ kim
cho hồ sơ 1040EZ

\$40 mỹ kim
cho hồ sơ 1040 OA

\$60 mỹ kim
cho hồ sơ 1040 Long form

Miễn phí cho Người Cao Niên,
Người Thu Nhập Thấp,
Miễn phí hồ sơ gửi bằng E-FILE
Bớt \$20 mỹ kim hay 20%
cho khách hàng lần đầu tiên

In Instant Check, Instant Debit Card,
trả tiền trong vòng 7 ngày

GIA NGUYEN, CRTP
LIC # OK03232

17150 NEWHOPE ST STE 215
FOUNTAIN VALLEY, CA 92708
OPEN 10:00 AM - 9:00 PM

714.624.2780

ANDY QUÁCH

LƯƠNG TUNG QUANG

TRỌNG THẮNG

DAVÙ

HÀ YÊU

SUMMER LOVING DANCE PARTY

HÀ VY

NHƯ Ý

HỒ LỆ THU

AMY NGO
VIETNAMESE VIP MANAGER
760-391-3478
FANTASYSPRINGSRESORT.COM

FANTASY SPRINGS
RESORT CASINO

**SATURDAY
JUNE 6, 2015**

SHOW 1: 7:30PM TO 10:00PM
SHOW 2: 10:30PM TO 1:00AM

VÉ ĐỒNG HẠNG \$25
BÁN TẠI GLOBAL MARKETING (714) 251-1510
BICH THU VAN (714) 897-4519

**FANTASY SPRINGS
RESORT CASINO LIT lounge**

84-245 INDIO SPRINGS PARKWAY, INDIO, CA 92203
LOCATED IN PALM SPRINGS VALLEY - OFF I-10 FREEWAY AT EXIT #144 GOLF CENTER PARKWAY

DRAWING: A CHANCE TO WIN UP TO \$500 CASH

MUST BE 21 AND UP TO ENTER

BOSAVA

CAFE BISTRO
WINE & BAR LOUNGE
BANQUET

4717 WEST FIRST STREET.
SANTA ANA, CA 92704

714.240.3396



INTERNATIONAL
SOURCING SOLUTIONS, INC.

ENERGY CMDTM

**CẦN THIẾT MỖI NGÀY
CHO CUỘC SỐNG**

**ENERGY CMD
100% THIÊN NHIÊN**

- Không đường, không chất hóa học
- Bổ dưỡng, giàu năng lượng với hơn 72 khoáng chất
- Dạng ion dễ dàng hấp thụ hoàn toàn vào cơ thể

HIỆU QUẢ NHANH CHÓNG

- Tăng cường sinh lực
- Tinh thần thoải mái
- Đào thải độc tố
- Hồng sáng làn da
- Phòng ngừa các chứng bệnh

**ĐEM LẠI CHO CƠ THỂ KHỎE MẠNH, TƯƠI TRẺ MỖI NGÀY
THÍCH HỢP CHO MỌI LỨA TUỔI, TRONG GIA ĐÌNH**



**CẦN ĐẠI LÝ
PHÂN PHỐI
KHẮP NƠI**



Liên lạc: ACEAN GLOBAL, LLC.

14082 Magnolia Street, Suite 214-215. Westminster, CA 92683. Email: aceangloballlc@gmail.com 714.251.7050 / 714.390.3105



Được các chứng nhận uy tín: KOSHER, HALAL, GRAS của FDA, GMP của NSF Hoa Kỳ

www.energycmd.com



CÔNG DỤNG CỦA ENERGY CMD

- Duy trì sự cân bằng của hệ tuần hoàn, huyết áp, độ PH trong cơ thể.
- Thúc đẩy tiêu hoá và hấp thụ chất dinh dưỡng.
- Tăng cường chức năng trao đổi chất, chức năng đào thải độc tố trong cơ thể.
- Có tác dụng ổn định thần kinh, giúp tinh thần thoải mái.
- Giúp cho răng, xương rắn chắc, cơ bắp khoẻ mạnh.
- Tăng cường thể lực, giảm áp lực cho cơ thể.
- Tăng khả năng miễn dịch.
- Bổ sung hơn 72 loại khoáng chất và các nguyên tố vi lượng. Giúp phòng ngừa các tác nhân gây bệnh đến từ môi trường sống và không khí ô nhiễm. Cho bạn một cơ thể khoẻ mạnh hơn mỗi ngày.

LỢI ÍCH CỦA ENERGY CMD

- Bổ sung năng lượng, khoáng chất nhiều hơn cho phụ nữ có thai, cho con bú, người chơi thể thao, người làm công việc nặng, trong môi trường làm việc áp lực, trẻ em tuổi phát triển và những người ăn kiêng, ăn chay.
- Hỗ trợ rất tốt cho các bệnh ung thư, tiểu đường, tim mạch, bệnh đường ruột, bao tử, bệnh gout, đau nhức, bệnh thần kinh, stress, mất ngủ kinh niên, cảm cúm, viêm mũi, viêm họng, viêm xoang, viêm phế quản, phổi.
- Phục hồi sức khỏe sau khi sanh, sau phẫu thuật.
- Làm lành vết thương, hết mụn nhọt, lác, ghẻ, mẩn ngứa, eczema, hắc bào, vẩy nến, lang beng, lở miệng, viêm họng...
- Giúp hết gàu, rụng tóc.
- Giúp hết hôi miệng, viêm nướu, đau răng, viêm tai, vệ sinh phụ nữ.
- Chống co cơ, vọp bẻ, thiếu máu, chống mệt mỏi, giúp ăn ngon miệng
- Ngâm chân, tắm khoáng giúp làn da trẻ đẹp, kiện toàn sức khỏe.

CÁCH SỬ DỤNG ENERGY CMD

- **UỐNG:** có thể nhỏ giọt pha chung với nước lọc, trà, cà phê, rượu, sữa, nước ép trái cây, canh, phở, cháo, salad...
- Trẻ sơ sinh: 1 giọt/ngày, pha với nước hoặc sữa.
- Từ 1-5 tuổi: 2-6 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Từ 6-10 tuổi: 8-10 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Từ 11-16 tuổi: 12-15 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Người lớn: 20-30 giọt/ngày - chia 3 lần.
- Người già, bệnh: 10-15 giọt/ngày (mỗi lần tối đa 5 giọt).
- Người cao máu, kiêng ăn mặn: 2-3 giọt/lần, ngày 5-6 lần.

BÔI NGOÀI DA

Không có bôi nguyên chất mà pha loãng:

- Bôi lên các vùng bị bệnh ngoài da
- Nhỏ mũi, súc miệng, họng, rửa tai, rửa vết thương
- Vệ sinh phụ nữ, ngâm chân
- Gội đầu, ngâm tắm bồn

ĐẠI LÝ ENERGY CMD

Kỳ Trấn: (714) 271 9201

Lộc Trấn: (714) 893 7938

Vạn Hồi Xuân: (714) 893 2922

SET HOME SHOPPING: (877) 620 7467

Bảo Hiên Rộng Vàng: (714) 892 2205

VIVIAN BEAUTY CENTER: (714) 200 3433

Mỹ Á Bách Hóa Công Ty: (714) 897 9926

HUNG EXPRESS: (714) 534 5507

(626)288 3388

Chợ Vải Bolsa Fabric: (714) 894 2208

Nguyệt Cẩm Music: (714) 934 6200

(714) 934 6300

MAI COSMETIC & PERFUME: (714) 622 0161

Trường Thẩm Mỹ Quốc Tế: (714) 206 3424

NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT KHI MANG GIÀY CAO GÓT

Đi giày cao gót có thể làm tăng nguy cơ bị thương ở bàn chân và chân. Nhưng bao giờ thương tích này xảy ra, và bị thương ở phần nào?

Các nhà nghiên cứu của Đại Học Alabama ở Birmingham thu thập dữ liệu từ Hệ Thống Giám Sát Thương Tích Quốc Gia của Ủy Ban An Toàn Sản Phẩm, đã tìm ra 3.294 trường hợp bị thương tích ở chân phải vào bệnh viện điều trị từ giữa năm 2002 và 2012.

Có tổng cộng 123.355 chấn thương về gót chân, tỷ lệ chung là 7,32% trên 100.000 người phụ nữ. Tỷ lệ thương tật

nhiều nhất, đối với nữ giới ở lứa tuổi 20 [18,38%] và lứa tuổi 30 [11,07%].

Tỷ lệ chấn thương vì giày cao gót tăng gần gấp đôi trong thập niên qua; chỉ tính riêng năm 2011 đã có 19.000 người bị thương; 8% bị "bong gân, đau ở bàn chân và mắt cá chân"; chưa đến 20% bị đau ở "đầu gối, ống chân, vai hoặc đầu cổ."

Nhật báo New York Daily News trích dẫn bản nghiên cứu, đã đưa ra một điều rất thú vị, đó là hầu như mọi thương tích đều xảy ra ở nhà nhiều hơn nếu so với khi đi làm hay đi chơi.

NHỮNG NGƯỜI HÚT THUỐC PHẢI GÂY Mê NHIỀU HƠN KHI GIẢI PHẪU

Các nhà nghiên cứu cho biết, những người hút thuốc và những người nghiện khói thuốc phải dùng thuốc gây mê và thuốc giảm đau nhiều hơn người bình thường, khi họ cần phải giải phẫu. Họ kiểm tra 90 phụ nữ phải giải phẫu phần bụng, trong đó có việc cắt bỏ tử cung và cổ tử cung để điều trị ung thư.

Các nhà nghiên cứu dùng huyết thanh cotinin - một chất chuyển hóa của nicotine và là dấu hiệu của người bị nhiễm khói thuốc - để phân chia thành ba nhóm người dựa trên mức độ họ tiếp xúc với khói thuốc.

Nhóm đầu tiên là những người hút thuốc lá.

Nhóm thứ hai là những người bị nghiện khói thuốc lá.

Nhóm thứ ba là những người không hề hút thuốc, cũng không bị nghiện khói thuốc.

Sau đó họ xác định ảnh hưởng của việc gây mê tĩnh mạch theo tiêu chuẩn, do lường mức độ ý thức và tổng số thuốc gây

mê và thuốc giảm đau họ đã sử dụng. Kết quả cho thấy những người hút thuốc lá cần gây mê nhiều hơn người không hút thuốc lá 38%, và hơn 17% đối với những người nghiện khói thuốc.

Trong khi đó những người bị nghiện khói thuốc lá phải gây mê hơn 18% so với người không hề hút thuốc, cũng không bị nghiện khói thuốc.

Những người hút thuốc lá cũng phải sử dụng thuốc giảm đau nhiều hơn người không hút thuốc 23%.

Năm 2000 từng có một nghiên cứu đưa ra những kết quả tương tự. Các nhà nghiên cứu giải thích rằng, khói thuốc lá chứa hơn 4.000, hầu hết đều có thể gây ung thư hoặc có hại ở những mặt khác, chẳng hạn như gây ra vấn đề tim mạch và tăng huyết áp.

Tốt nhất phải ngưng hút thuốc lá ít nhất 8 tuần hay 24 giờ, trước khi giải phẫu.

NGUYỄN KHẮC HIẾU

THE ISSUE OF CLASSICAL CHINESE STUDIES IN THE SOUTH

NGUYỄN ĐÀN

Nguyễn Khắc Hiếu (阮克- , 1889-1939) was an influential poet and writer in early 20th century Vietnam. He is best known by his pen-name (號, hiệu) Tản Đà (傘沱). He was born in the village of Khê Thượng (溪上) in Sơn Tây province (山西省, Sơn Tây tỉnh). His ancestors were officials under the later Lê dynasty (後黎朝, Hậu Lê triều 1427-1789) and together agreed to live in retirement rather than serve the new imperial court after Nguyễn Thế Tổ (阮世祖, 1762-1820) ascended the throne in 1802. However, his father, Nguyễn Danh Kế (阮名繼, ?-?) ended up taking the civil service examinations and became a mandarin. Nguyễn Khắc Hiếu had a traditional education as a child. He was taught largely by his elder brother, and was versed in the Confucian classics and able to write poetry at a young age. Though he took the civil service examinations several times, he never passed. After failing repeatedly in the examinations and also suffering from several failed romances, he devoted his life to writing poetry and prose, sometimes writing for various newspapers, sometimes translating Chinese poetry,

sometimes writing fiction. Today he is mainly remembered for his Vietnamese poems, many of which are still taught in schools in Vietnam and abroad. However, due to being overshadowed by his poetic works, his prose is often overlooked.

Below I have translated an article that he wrote for the Indochina Times (東法時報, Đông Pháp Thời Báo) in 1927. Because he employs a lot of sino-Vietnamese vocabulary, I have given the definitions of some terms in Vietnamese along with the original Vietnamese article in its entirety in the notes.

問題漢學於南中

THE ISSUE OF CLASSICAL CHINESE STUDIES IN THE SOUTH

Now to bring up the issue of Classical Chinese studies in the South, I want to discuss with all the educated scholars living in the south to see if together we can realize a revival. If possible, this would be a fortunate undertaking.

From the time I was still in the North and had not yet set foot in the South, I of-

ten heard stories from travelers returning from the South discussing the temperament of Southerners saying, "The Southerners are hot-tempered and lack perseverance. When undertaking a task they are initially devoted and passionate but quickly become lukewarm." From the time I entered the south until the present, a long time has not yet passed, my acquaintances are also few, so I cannot make any clear judgments. However, from what I can see, the Southerner's dispositions and temperament are very good. In trustworthiness, loyalty, bravery, and courage they seem to surpass both the Northerners and those living in the Central regions. Because of this, the issue of Classical Chinese is very essential to the South. The Southerners are already possess the virtues of trustworthiness, loyalty, bravery, and courage. If they could adopt the spirit of silent recollection and perseverance from Classical Chinese studies in order to enhance and fortify themselves, then what unforeseen talents could be produced in the future? Classical Chinese studies in the South from past until present have lagged sorely behind the Northern and

Central regions. Perhaps this is the reason why some judge the Southerners to be quick tempered and lacking perseverance.

Now, Classical Chinese studies have collapsed and degraded equally in all three regions. It would be excellent if Classical Chinese studies could be revived and reinvigorated in all three regions, but, reasonably, the South requires the most work first. Also, today when speaking of Classical Chinese studies, many cannot see any profit from it before their eyes so the poor, who already have enough trouble making a living, most likely do not have time to study and have no motivation to allow their children to do so either. This is why a revival can take place in the South, because the South is much wealthier compared to the Northern and Central regions.

This essential undertaking should be taken up, and the times are favorable to doing so. If this issue is not considered, would it not be regrettable?

Today in the South, those who care for society work to plan and fund scholarships for poor students to study in France. This is an excellent undertaking.

However, if French studies occupy ten portions of our thoughts, then Classical Chinese studies should occupy at least one or two portions. Because we are people of Asia, our innate characteristics as Asian people should be preserved and treasured, how could we allow them to be completely changed and altered? Moreover, when looking at the issues before us, though Classical Chinese studies have collapsed and degraded, they are not without merit to society. So, with the majority of society in mind, European studies are essential to advance the intellect and Classical Chinese studies need to be revived in order to preserve our innate character and morals. If those who care for society only emphasize European studies and set Classical Chinese off to the side, it can be worried that the result after several decades would be that all the educated intellectuals, with their wide learning and impressive degrees, will bring back the thinking of Westerners and see their homeland as barbaric and primitive. There could even be those who, forgetful of favors and devoid of gratitude, leave their homeland, leave their ancestor's graves, leave their relatives, and cling to their wife, children, and property, to live in comfort in foreign lands. At that time, what is left in Vietnam, especially in the South, will be a people that is neither European nor Asian. How frightening!

Classical Chinese studies is an issue that faces the entire country, but it is particularly important to the South. If the South can undertake this task, not only will it bring substantial benefits to the Southerners, but it will truly have great merit for their entire nation. I have thus laid out my reasoning, if any one among the educated scholars in the South is in accord, please make your opinions known so we can plan together how exactly to go about this preservation and revival.

Indochina Times, issue 648 - 1927.

問題漢學於南中

VẤN ĐỀ HÁN HỌC Ở NAM TRUNG

Nay xướng lên cái vấn đề Hán học ở Nam

trung, tôi muốn được cùng các sĩ quân tử ở Nam kỳ cùng bàn tính xem nếu có thể thực hành chấn tác được thì tưởng cũng là một việc rất hay vậy.

Nguyên từ khi tôi còn ở Bắc, chưa bước tới trong Nam, thường nghe những người vào Nam về, nói chuyện tính tình người Nam đại khái cho rằng: “Người Nam kỳ có tính nóng nảy mà không bền, cho nên phạm sự sốt sắng mà rồi nguội lạnh ngay”. Từ khi tôi vào Nam đến nay, kể ra ngày tháng chưa được mấy, sự giao du cũng không lấy gì được rộng cho nên chưa xét đoán được rõ. Song cứ tôi xem ra thời tâm đức của người Nam rất tốt như thành thực, trung hậu, hào hiệp, dũng cảm, đều có vẻ hơn cả Trung, Bắc. Vì lẽ đó mà cái vấn đề Hán học đối với Nam trung lại là cần thiết. Người Nam đã có sẵn cái đức thành thực, trung hậu, hào hiệp, dũng cảm mà thêm lấy cái tinh thần trầm nghị ở Hán học tẩm bổ vào thời tương lai sản xuất ra nhân tài thực không thể lường trước. Cứ Hán học ở Nam từ nay giở về trước, so với hai kỳ Trung Bắc kém xa cho nên có người luận tính tình người Nam mà bảo là “nông nổi không bền” hoặc cũng có vì thế.

Hiện nay thời hết thầy Trung, Nam, Bắc, Hán học nhất thiết suy đồi, nếu có thể chấn hưng được cả thời là sự rất hay, nhưng lấy sự thể mà xem thời Nam kỳ lại cần hơn trước hết. Vả chẳng như nay mà nói đến Hán học, cái lợi ích mục tiền của cá nhân chắc là không có thời như những nhà nghèo khó, sự sinh nhai đương cần cấp, ai còn có thì giờ ngồi tính đến cái đó, ai có con mà còn cho theo cái đó làm chi. Vậy mà ở trong Nam thời có thể chấn tác được vì Nam kỳ so với Trung, Bắc phong phú hơn nhiều.

Lẽ cần nên làm mà thời thể làm được, vậy mà nếu bỏ không tính đến, nghĩ chẳng là đáng tiếc lắm ru?

Hiện nay trong Nam các người hữu tâm với xã hội, ra sức tính lập học bổng để giúp cho những học trò nghèo khó sang du học bên Pháp. Việc đó há chẳng là một việc rất hay. Song Pháp học tính mười phần, Hán học cũng nên tính đến một, hai phần. Bởi chúng ta là người Á châu, cái bản sắc của dân tộc Á châu chúng ta nên trân trọng giữ gìn, sao khá để toàn nhiên cải biến. Huống chi lại thử xem như các việc cần thời trước

mắt chúng ta đó, Hán học tuy đồi bại mà đối với xã hội vị tất là vô công. Vậy nay theo đại thể của xã hội mà nghĩ, việc Âu học phải cần cấp là để tiến thủ về trí khôn, việc Hán học cũng phải chấn hưng là để duy trì về đức tính. Nếu các nhà hữu tâm trong xã hội chỉ chuyên tính về phương diện Âu học mà bỏ bên Hán học không nói đến, sợ cái kết quả sau vài ba mươi năm nữa bao nhiêu những kẻ thông minh tài trí học sáng đồ cao rồi đều mang cái tư tưởng “vào làng Tây”, coi chốn quê hương là man dã, thậm tất đến có những kẻ vong ân bội nghĩa, bỏ quê hương, bỏ phần mộ, bỏ thân thích, chỉ quyến luyến lấy vợ con, tài sản, đem cái thân đi sung sướng nước ngoài. Khi đó thời trong cõi Việt Nam mà nhất là như ở chốn Nam trung chỉ còn dư lại một cái dân tộc Âu chẳng thành Âu, Á không phải Á, đáng lo thay!

Hán học là việc chung của cả nước mà đối với Nam trung quan thiết hơn. Nếu Nam trung mà làm được việc này thời không những có thực ích cho người Nam mà thực có đại công với toàn quốc. Tôi nay chuyên luận về lý thể như thế, nếu trong các sĩ quân tử ở Nam trung, ai có đồng tình thời xin phát biểu ý kiến rồi sau sẽ cùng tính đến sự thực duy trì chấn tác ra làm sao.

Đông Pháp Thời Báo số 648 - 1927

NOTES:

- sĩ quân tử (士君子), ngày xưa chỉ người cao thượng có học vấn có phẩm đức. Lại phiếm chỉ kẻ đọc sách (tức văn nhân),
- tâm đức (心德), ý thức và tính tình
- trầm nghị (沉毅), không nông nổi, bền chí
- nhất thiết (一切), tất cả, toàn bộ
- chấn tác (振作), phấn khởi, ra sức hưng khởi
- hữu tâm (有心), có chí hướng, chỉ người có lòng hiệp nghĩa
- toàn nhiên (全然), hoàn toàn
- quan thiết (關切) quan hệ mật thiết
- lý thế (理勢), tình thế

ĐIỂM ĐẾN CÓ BẢO VỆ

Saigon Deli

BÚN BÒ HUẾ CÔNG LÝ RESTAURANT

Nhà hàng kỳ cựu, nổi tiếng nhất quận Cam hơn 20 năm qua. Nơi gặp gỡ lý tưởng cho khách xa ghé thăm Little Saigon, CA

ĐẾN SAIGON DELI RESTAURANT (Bún bò Huế Công Lý) Ăn thử một lần chắc chắn sẽ trở lại nhiều lần.

Ăn chơi ngon hơn ăn thiệt!

Bê Thui, Bún Bò Huế (gân, huyết, giò heo) đúng Huế. Phở Bắc (đúng điệu Công Lý) Ốc nhồi lá gừng. Bún chả Hà Nội Chả cá Thăng Long

8911 Westminster Ave. Garden Grove, CA 92844 Tel: **714-373-4622**

MỞ CỬA 6 NGÀY NGHỈ THỨ TƯ



Chơi cuối tuần

MỘC SÙNG

Một ngày đàn ông đi làm vào buổi sớm gặp một gã lạ mặt cứ nói vào mặt:

- Đồ mộc sùng, mộc sùng!

Ngày hôm sau, cũng vào giờ ấy anh ta lại gặp lại gã kia với câu nói cũ:

- Đồ mộc sùng, mộc sùng!

Trò đùa cứ diễn ra ngày này sang ngày khác, làm cho người đàn ông đâm ra nghi ngờ vợ. Tối đến, anh về hỏi bà xã:

- Em có phản bội anh không đấy?

- Sao anh lại nghĩ tới chuyện vớ vẩn ấy?

Anh ta thành thật kể lại trò của gã lạ mặt cho vợ nghe.

Hai ngày sau, vẫn đi theo hành trình cũ, ông chồng gặp lại gã kia. Lần này, gã ta hét tởm lên:

- Đồ mộc sùng! Mộc sùng kiêm hót lẻo!

NGOẠI TÌNH

Gay quá cậu ạ - một anh chàng tâm sự với đồng nghiệp ở văn phòng - Sáng nay tớ nhận được thư của một gã chồng ghen tuông dọa là sẽ giết chết tớ nếu tớ còn léng phếng với vợ gã.

-Quá dễ, cậu chỉ việc làm theo yêu cầu của gã là xong

-Nhưng làm sao tớ biết được gã là chồng cô nào trong số mười hai cô bồ của tớ. Cái gã ngu ấy lại không ký tên dưới bức thư cơ chứ!

AI LÀM VIỆC NẤY

Buổi sáng, cô vợ gọi điện đến cơ quan cho chồng:

- Xe máy của em không nổ được. Anh có thể về nhà và sửa cho em được không?

- Cô nghĩ tôi là ai vậy? Tôi không phải thợ sửa xe máy.

Một lúc sau, cô vợ lại gọi đến:

- Anh có thể về nhà được không? Đầu video nhà mình tự nhiên lại bị hỏng.

- Cô nghĩ tôi là ai? Tôi không phải là thợ chữa tivi, video.

Đến buổi trưa, anh chồng lại nhận được cú điện thoại nữa của cô vợ phàn nàn về cái cửa bị kẹt không khoá được. Và lần này anh ta gào lên:

- Cô nghĩ tôi là ai vậy? Tôi không phải là thợ mộc.

Buổi tối, anh ta đi làm về. Cô vợ kể lại rằng đã nhờ ông hàng xóm chữa giúp tất cả. Anh chồng hỏi:

- Thế sau khi chữa xong ông ta có đòi công sá gì không?

- Ông ta đề nghị rằng hoặc là em nấu cho ông ấy một bữa ăn, hoặc là "chiều" ông ta một tí.

- Thế em đã nấu cho ông ấy ăn món gì? - Anh chồng nhẹ nhàng hỏi.

Lần này thì đến cô vợ tỏ ra giận dữ:

- Anh nghĩ tôi là ai vậy? Tôi không phải là đầu bếp.

CHƯA CHẮC LÀ DUY NHẤT

Adam về nhà rất muộn. Eva giận dữ tra hỏi:

- Tại sao anh lại về muộn như vậy? Đi gặp con nào phải không?

- Đừng có ngu ngốc như vậy! Em là người

đàn bà duy nhất trên trái đất này.

Họ đi ngủ. Nửa đêm, Adam thấy buồn buồn ở ngực và tỉnh giấc, thấy tay Eva đang rờ rẫm trên ngực mình, còn miệng nàng thì lẩm bẩm. Chàng hỏi:

- Em đang làm cái quái quỷ gì thế?

- Tôi đang đếm xem anh có còn đủ xương sườn không.

ĐIÊN VÌ ĐÀN BÀ

Vị giám đốc nhà thương điên dẫn một quan khách tham quan. Chỉ một người nằm trên giường hai tay ôm chặt một con búp bê vào lòng, vị giám đốc giải thích:

- Trước đây ông này yêu một người đàn bà, nhưng bị bà ta bỏ rơi và lấy chồng khác nên y phát điên và cứ tưởng con búp bê là người yêu mình.

Đến một phòng khác, thấy một người điên bị xiềng xích hai tay, đang vùng vẫy bổ đầu vào tường tự tử.

Vị giám đốc lắc đầu nói:

- Còn đây là anh chồng đã lấy bà ta.

E-MAIL

Một người đàn ông rời Chicago đi nghỉ tại Florida giữa lúc vợ của anh ta đang đi công tác, nên họ sắp xếp kế hoạch gặp lại nhau vào ngày hôm sau. Khi anh ta tới khách sạn, anh ta vội vàng gửi E-mail về cho vợ.

Do không thể tìm được mẫu giấy mà anh ta đã viết địa chỉ E-mail của vợ lên đó, anh ta phải cố gắng ghi lại theo trí nhớ của mình. Chẳng may là anh ta viết thiếu một chữ trong dòng địa chỉ nên bức thư của anh ta thay vì được chuyển về cho

vợ, thì nó lại được gửi thẳng đến một bà góa có chồng vừa qua đời vào ngày hôm trước.

Khi người đàn bà tội nghiệp nọ check E-mail, bà ta chỉ mới nhìn vào màn hình thì thét lên một tiếng khủng khiếp, rồi té xuống sàn nhà chết thẳng cẳng. Nghe tiếng thét, người nhà chạy vào phòng thì chỉ thấy một bức thư trên màn hình:

-Vợ yêu quý nhất của anh, Anh vừa đến nơi. Mọi thứ đã được chuẩn bị sẵn để đón em vào ngày mai. Người Chồng yêu quý nhất của em.

Tái bút: Anh đảm bảo với em là ở dưới này rất nóng bỏng.

ĐÙA

Harry trả lời điện thoại, đó là bác sĩ của phòng trường hợp khẩn cấp. Viên bác sĩ nói, "Vợ anh đã bị một tai nạn ô tô nghiêm trọng, và tôi có một tin xấu và một tin tốt. Tin xấu là cô ta đã mất hết chức năng của cả hai tay và hai chân, và suốt cuộc đời còn lại sẽ phải cần sự giúp đỡ khi ăn và khi đi vệ sinh."

Harry nói, "Chúa ơi. Thế tin tốt là gì?"

Bác sĩ đáp, "Tôi đùa đấy. Cô ta chết rồi."

KHÔNG NGỜ ..

-Cậu sao thế này? Lại bị vợ đánh nữa à? Sao cậu bảo sẽ cho cô ta một trận ra trò cơ mà?

-Ừ,nhưng tớ không ngờ cô ta ra đòn nhanh đến thế...

XEM TIVI MIỄN PHÍ

Free Install any where in the US.
Trên 200 đài Mỹ chỉ có \$29/
tháng. Đặc biệt đài VN xem free
suốt đời không lệ phí hàng tháng.

714-383-5574
hoặc **626-625-9772**

13861 Brookhurst Blvd. #12
Garden Grove, CA 92843

**DAY PIANO**

Nhận dạy kèm PIANO tại tư gia
từ căn bản đến nâng cao. Học
phí: \$30/hr. Thời gian: Thứ Hai
và Thứ Sáu trong tuần: từ 02giờ
chiều đến tối (bất cứ giờ nào).

Liên lạc: Bảo Trâm
(503) 442-6337

LUYỆN THI ĐỊA ỐC

Lớp Học Địa Ốc tại San Diego
bảo đảm 100% thi đậu. Instruc-
tor trên 25 năm kinh nghiệm
giảng bằng song ngữ Anh-Việt
để hiểu cho mọi trình độ. Thứ Ba
& Năm hằng tuần từ (6:30pm-
9:00pm).

L/L: **(619) 306-4388**

**LỚP ÂM NHẠC
VÀ NGHỆ THUẬT
tại TTVH VAALA**

Vẽ thiếu nhi (5-10 tuổi): 10AM-
12PM, T7. Guitar thiếu nhi &
thiếu niên (7-14 tuổi): 10:30AM-
11AM; 12PM-1:15PM, CN.
Thanh nhạc I: 6:30PM-8PM, T2,
bắt đầu 14 tháng 8.

Liên lạc ghi danh
và học phí: VAALA
(714) 893-6145

NHÀ, APT. CHO THUÊ

Nhà riêng 2 phòng, 1 tắm, lối đi
riêng, bếp riêng. Bao điện nước,
internet. 1021 Marles West Santa
Ana, CA 92706 Jimmy: 714-932-
8655 10AM-3PM Tina: 714-200-
9525 3:00PM-7:00PM

Nhà 4ph/ngủ, 2ph/tắm, garage 2
xe. Gần McFadden & Euclid (Santa
Ana). Gần trường học và nhà thờ
St.Barbara, \$2,250. Không hút
thuốc. Nhận housing. L/L: **714-
429-1996**

8081 Imperial Ave GadenGrove
2068 SQFT, just remodel 4PN/4PT
1 big living room,laminate and
tile floor, nhận housing, cho thuê
\$2,500/Month plus deposit. No
pet, No Smoke. Check credit. L/L
714-576-4949. - Vacation house
cho thuê \$180/day, minimum 4
ngay, hoặc cho thuê phòng L/L
714-576-4949

Nhà Harbor/Westminster dư 2
phòng. Phòng rộng \$400, phòng
thường \$380. Bao utilities. Dọn
4/15. Không (hút thuốc, say sưa,
thú vật). L/L Amy **714-554-3094**

Nhà GG (Magnolia/Lampson)
3PN/2PT. 2 car garage. Mới re-
model, sàn gỗ mới. Sạch, đẹp, khu
yên tĩnh. Vào đầu tháng 4. \$2,300/
month & deposit. Bao cắt cỏ, no
pet. **714-489-1560**

BÁN XE

1999 HONDA Accord dư dùng cần
bán **186,000. 1 đời chủ \$2,800.**
Máy mới tân trang, xe chạy rất tốt,
màu kem. LIC.#4HRM743. L/L:
714-486-8025, 714-548-2897

**NHÀ BÁN**

Nhà cho thuê, TP Irvine, 4PN/2PT,
2-xe garage. Trần cao, sàn gạch/
gỗ, bếp rộng, Granite countertop.
Thoáng, sáng, sạch. Khu yên tĩnh,
gần trường. Nhận housing. Xin L/L
949-325-9000

Nhà Garden Grove cho thuê. Gần
Orangewood & Gilbert. Rộng xinh.
3 Bedrooms, 2.5 Bathrooms, patio
có cửa, sân trước & vườn thoáng,
garage 2 xe. No Housing. Dọn vào
giữa hoặc cuối tháng 5. \$2,000/
tháng. Xin gọi: Steve (714)398-
3679.

Nhà Buena Park 4PN/2PT, 2 car ga-
rage, corner lot, inclose patio, gần
Freeway 5, 91, Knott Berry Farm,
học khu tốt, \$2,350/tháng. Housing
OK. L/L: Kevin 714-657-8357

SAIGON REALTY *Santa-Ana:
4Plex, một căn 3PN/2.5PT và
3-căn 2PN/2PT, 5 car garage, tiền
thuê \$5,490/tháng, tiện đường free-
way. \$800,000. *Corona: Nhà 1
tầng 3PN/3PT, 3 car garage, phòng
khách,...

Nhà house, khu yên tĩnh. 3PN/3PT.
Gần Westminster, remodel, phòng
khách rộng, 2 xe garage, no hous-
ing. Dọn vào 6/1. Rent \$1,950 and
full deposit. 714-657-5860

VIỆC LÀM

Bạn có muốn có thêm
nguồn thu nhập \$300 mỗi
tuần hoặc nhiều hơn? Công
ty chúng tôi có chương
trình giúp bạn. Liên lạc
714.331.9620 để lấy hẹn

VIỆC LÀM
Business Opportunity
Công ty PNA đang tuyển
License Agents về Life,
Health, Medicare Ad-
vantage. Có huấn luyện
tuần. Gọi Kenny Phan
714.889.0911

KOBE SUSHI & STEAK

A growing 5,000+ Sf restaurant
now accepts applications for
skilled wait staff, kitchen helper
and assistant manager. Positions
must have legal working status,
positive attitude and able to com-
municate effectively Vietnamese
& English. Apply in person at:
10742 Westminster Ave.
Garden Grove, CA 92843.

Cần tuyển back office dental assis-
tant. Full-time hay Part-time. Văn
phòng gần góc Beach & Westmin-
ster. Điều kiện: Nhiều kinh nghiệm,
nhạy nhẹn, và học hỏi nhanh. L/L:
questions hay resumé cho christo-
phernguyendds@yahoo.com.

Warehouse Worker needed: Tem-
porary work, Mon-Fri 8AM-5PM
pay is \$9.00 per hour. Please ap-
ply in person: Address is 3501 W.
Garry Ave, Santa Ana. CA 92704

DỊCH VỤ XÃ HỘI: Xin tiền trợ cấp: SSA
(Hưu trí), SSI (Già), SSDI (bệnh tật),
Medicare Phần A/B/C/D.

DỊCH VỤ GIẤY TỜ: Gia hạn hộ chiếu
(Passport), thẻ xanh (Green Card), thẻ
du lịch (Re-Entry Permit). Xin nhập
Quốc tịch, thành lập LLC Corporations,
Nonprofit.

DỊCH VỤ BẢO HIỂM & DMV: Sức khỏe
(Travel & International), Nhân thọ, Xe,
Nhà, Thương Mại & Worker's Comp.

Liên lạc: **DUNG JULIETTE LAC:**
Mobile: 714-421-8567, Email:
jlac7775@gmail.com CA License: 0F60435

VIỆC LÀM

THÔNG BÁO
CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN:

Chúng tôi cần tuyển 85 nhân viên
cho công việc May Van Tim bằng
tay (Heart Valve Assembler-Hand
Sewing positions in Irvine)

Để nộp đơn xin việc và được
phỏng vấn, xin quý vị đến văn
phòng chúng tôi vào ngày thứ
Tư, 05/20/2015 từ 1:00 pm đến
3:00pm tại:

At: **EDD - Orange County One-**
Stop. 7077 Orangewood Ave.,
Suite # 200. Garden Grove, CA.
92841.

On: Wednesday, May 20th, 2015
From: 1:00 pm - 3:00 pm

Employer: **ULTIMATE STAFFING**

Kính xin quý vị vui lòng chuyển
email này đến với bạn bè, người
thân, và những người Việt Nam
đang tìm việc làm giùm. Xin
mang theo Social Security Card,
Driver's License, or Green Card

Best Regards,

Pamela Phan

Employment Program Job
Developer

State of California, Employment
Development Department
Workforce Services Branch
#042

7077 Orangewood Ave.,
Suite # 200
Garden Grove, CA. 92841

Tel. **(657) 400-1347**
Email: pphan@edd.ca.gov

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Happy Nails đông khách
trong Mall tại thành phố Santa
Ana đang cần thợ kinh nghiệm
làm bột, chân tay nước, gel
màu. Có bao lương. L/L Jen-
nifer: **Tiệm (714) 541-6135**
Cell (714) 717-5612

SKY RESTAURANT

GRAND
OPENING



10161 WESTMINSTER AVE.
GARDEN GROVE, CA 92843 **714.590.0064**

ĐẶC BIỆT

Bánh Xèo và Phở Gà
mua 1 tặng 1
(cho bàn ăn 4 người)

Hiệu lực từ 20 tháng Năm, 2015 đến 20 tháng Sáu, 2015

PHỐ VUI, TUẦN BÁO CHỦ TRƯỞNG MỌI NGƯỜI CÙNG LÀM, MỌI NHÀ CÙNG ĐỌC.
ĐỘC GIẢ CÓ THỂ ĐÓNG GÓP BÀI VỞ, TIN VUI, TIN LẠ, NHỮNG THÔNG TIN TÍCH
CỰC, BỔ ÍCH...V.V., GÓP VÀO ĐỜI SỐNG NHỮNG NGƯỜI AN LẠC HƠN... XIN GỬI
THƯ VỀ ĐỊA CHỈ EMAIL: 15MINUTESPHOVUI@GMAIL.COM

QUẢNG CÁO ĐẸP, HỮU HIỆU. GỌI 14.765.9844







Vietnamese Restaurant

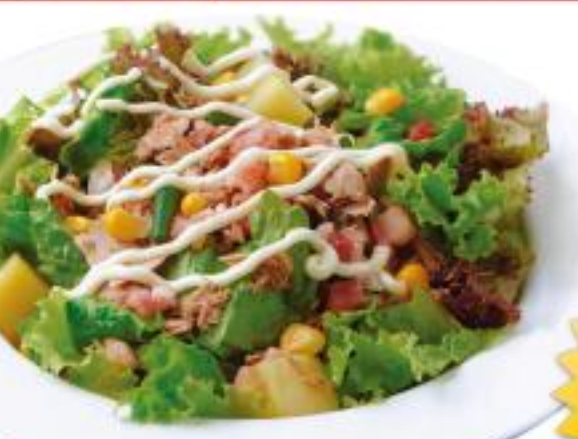
**CHƯƠNG TRÌNH
HÁT CHO NHẠU NGHE
HẰNG ĐÊM**

**TIẾP VIÊN
PHỤC VỤ ẨM CẦN
VÀ LỊCH SỰ**

**MỞ CỬA 7 NGÀY /TUẦN
TỪ 3 GIỜ CHIỀU CHIỀU
ĐẾN 1 GIỜ SÁNG**

Thuy's

Các món ăn thuần túy Việt Nam: Bò tùng xẻo • Gỏi cá mai
• Lươn chiên tam bảo • Mực chiên hồng tiên • Chân gà
nướng muối ớt • Oyster, Scallop nướng mỡ hành • Hải Sâm
xào nấm Đông Cô • Cá Diêu Hồng filet hấp bầu... và nhiều
món ăn khoái khẩu



**TẶNG SOUP
MỖI TỐI**

**9872 Gaden Grove Blvd., CA
Garden Grove, CA 92844
Parking rộng rãi, Đậu xe qua đêm**

657.251.0035



www.9cmarketing.com
info@9cmarketing.com
Facebook: 9Cmarketing
647-886-0758

CONNECTING YOU
WITH MEASURABLE RESULTS!

Nối Kết Bạn
Với Kết Quả Đáng Kể!

Social Media Marketing & SEO
Website Portals & Mobile Apps
Graphic Design
Content Creation & Editing
Comprehensive Marketing Planning
Event Planning

Tiếp thị trên các trang mạng xã hội
Tối ưu hóa công cụ tìm kiếm
Thiết kế website & ứng dụng mobile
Thiết kế đồ họa & in ấn
Lập kế hoạch tiếp thị
Tổ chức và tiếp thị sự kiện